

## English glossary

**Adjustments to base salary (or additional bonuses to base salary):** Additional bonuses to base salary refer to additional payments that teachers may acquire in addition to the amount received on the basis of educational qualification and experience (salary scale). These bonuses may be awarded for teaching in remote areas, for participating in school improvement projects or special activities, for teachers with management responsibilities in addition to teaching duties or for excellence in teaching performance. See also *Teacher's salaries*.

**Advanced Research Qualifications (ISCED 6):** Advanced Research Qualifications refer to tertiary programmes that lead directly to the award of an advanced research qualification, e.g., Ph.D. The theoretical duration of these programmes is three years in full-time in most countries (for a cumulative total of at least seven years full-time equivalent at the tertiary level), although the actual enrolment time is typically longer. The programmes are devoted to advanced study and original research. See also *International Standard Classification of Education (ISCED)*.

**Age:** See *Theoretical age, Typical age, Ending age, Graduation age* and *Starting age*.

**Ancillary services:** See *Expenditure on ancillary services*.

**Appraisal:** Appraisal is defined as when a teacher's work is reviewed by the principal, an external inspector or by his or her colleagues. This appraisal can be conducted in a range of ways from a more formal, objective approach (e.g. as part of a formal performance management system, involving set procedures and criteria) to the more informal, more subjective approach (e.g. through informal discussions with the teacher).

## French glossary

**Ajustements au salaire (traitement) de base :** les ajustements au salaire (traitement) de base désignent les primes auxquelles les enseignants peuvent prétendre en plus de leur rémunération calculée en fonction de leurs qualifications et de leur ancienneté (barème salarial). Ces primes peuvent être octroyées au titre de l'enseignement dans des régions retirées, de la participation à des activités spécifiques ou à des projets d'amélioration au sein de l'établissement ou encore de la qualité de l'enseignement dispensé, ou à des enseignants qui ont également des fonctions de direction. Voir également *Salaire (traitement) des enseignants*.

**Programmes de recherche de haut niveau (CITE 6) :** ces programmes désignent les formations de niveau tertiaire qui sont sanctionnées directement par la délivrance d'un diplôme de recherche de haut niveau, un doctorat par exemple. La durée théorique de ces formations est de trois ans à temps plein dans la plupart des pays (soit une durée cumulée totale de sept ans au moins en équivalent temps plein dans l'enseignement tertiaire), mais la durée effective de ces études est généralement plus longue. Ces programmes sont consacrés à des études approfondies et à des travaux de recherche originaux. Voir également *Classification internationale type de l'éducation (CITE)*.

**Âge :** voir *Âge théorique, Âge typique, Âge d'obtention d'un diplôme, Âge en début de cycle et Âge en fin de cycle*.

**Services auxiliaires :** voir *Dépenses au titre des services auxiliaires*.

**Evaluation:** examen du travail d'un enseignant par le chef d'établissement, par un inspecteur interne ou par l'un de ses propres collègues. Cette évaluation peut être menée de façons différentes: soit selon une approche officielle et objective (par exemple dans le cadre d'un système officiel de gestion des performances, assorti de procédures et critères formalisés), soit selon une approche plus informelle et plus subjective (par exemple au moyen d'un entretien informel avec l'enseignant).

**Capital expenditure:** Capital expenditure represents the value of educational capital acquired or created during the year in question, – that is, the amount of capital formation – regardless of whether the capital outlay was financed from current revenue or by borrowing. Capital expenditure includes outlays on construction, renovation, and major repair of buildings and expenditure on new or replacement equipment. Although capital investment requires a large initial expenditure, the plant and facilities have a lifetime that extends over many years.

**Civic knowledge scale:** This was derived as part of the IEA's Civic Knowledge Study through the administration of a civic knowledge test to 14-year olds. The test was designed to measure students' knowledge of fundamental democratic principles and their skills in interpreting material with civic and political content.

**Class size:** Class size is the average number of students per class, calculated by dividing the number of students enrolled by the number of classes. In order to ensure comparability between countries, special needs programmes have been excluded. Data include only regular programmes at primary and lower secondary levels of education and also exclude teaching in sub-groups outside the regular classroom setting.

**Dépenses en capital :** les dépenses en capital représentent la valeur du capital éducatif acquis ou créé pendant l'année visée – c'est-à-dire la formation de capital –, que ces dépenses soient financées à partir des recettes courantes ou par un emprunt. Les dépenses en capital comprennent la construction, la rénovation et les grosses réparations des bâtiments, ainsi que l'acquisition ou le remplacement d'équipement. Bien que l'investissement en capital requière une importante mise de fonds, les locaux et les équipements ont une durée de vie de plusieurs années.

**Échelle des connaissances civiques :** cette échelle a été élaborée à partir d'une évaluation des connaissances civiques des jeunes âgés de 14 ans réalisée dans le cadre de l'enquête Éducation à la Citoyenneté Démocratique de l'AIE. L'évaluation a été conçue pour mesurer les connaissances des élèves en matière de principes démocratiques fondamentaux et leur faculté à interpréter des écrits à contenu civique et politique.

**Taille de la classe :** la taille de la classe correspond au nombre moyen d'élèves par classe et est calculée par division du nombre d'élèves inscrits par le nombre de classes. Les programmes d'enseignement spécial ont été exclus afin de garantir la comparabilité internationale des données. Les chiffres relatifs à la taille des classes portent uniquement sur les programmes normaux dispensés dans l'enseignement primaire et dans le premier cycle de l'enseignement secondaire et excluent les sous-groupes d'élèves constitués en dehors des classes normales.

**Combined school and work-based programmes:** In combined school and work-based programmes, instruction is shared between school and the workplace, although instruction may take place primarily in the workplace. Programmes are classified as combined school and work-based if less than 75 per cent of the curriculum is presented in the school environment or through distance education. Programmes that are more than 90 per cent work-based are excluded. Work-study programmes are combinations of work and education in which periods of both form part of an integrated, formal education or training activity. Examples of such programmes include the 'dual system' in Germany; 'apprentissage' or 'formation en alternance' in France and Belgium; internship or co-operative education in Canada; apprenticeship in Ireland; and "youth training" in the United Kingdom. See also *General programmes*, *Programme orientation*, *School-based programmes* and *Vocational programmes*.

**Programmes combinés emploi-études :** les programmes combinés emploi-études sont dispensés à l'école et sur le lieu de travail, l'instruction se répartit entre l'école et le lieu de travail, même s'il arrive qu'elle ait lieu pour l'essentiel sur le lieu de travail. Les formations sont classées parmi les « programmes combinés emploi-études » si la part de l'enseignement dispensé à l'école ou par enseignement à distance est inférieure à 75 pour cent du programme. Les programmes qui comportent plus de 90 pour cent de formation en entreprise sont exclus. Ces programmes combinés se caractérisent par l'alternance de périodes d'emploi et de périodes d'études, ces deux éléments s'inscrivant dans le cadre d'une activité intégrée d'enseignement ou de formation de type formel [par exemple, le « duales System » en Allemagne, « l'apprentissage » ou la « formation en alternance » en Belgique et en France, les stages de longue durée en entreprise (« internship ») et l'enseignement alterné (ou coopératif) au Canada, l'« apprenticeship » en Irlande et le « Youth Training » (Plan pour l'insertion socioprofessionnelle des jeunes) au Royaume-Uni]. Voir également *Enseignement général*, *Enseignement professionnel*, *Orientation des programmes d'enseignement* et *Programmes techniques et professionnels scolaires*.

**Comprehensive private internal rate of return:** See *Private internal rate of return*.

**Compulsory core curriculum:** Compulsory core curriculum is the minimum required time devoted to core subjects and study areas within the compulsory curriculum (subjects and study areas that are common to all students). See also *Compulsory curriculum*, *Compulsory flexible curriculum*, *Intended instruction time* and *Non-compulsory curriculum*.

**Partie obligatoire (matières obligatoires) du programme de base :** par partie obligatoire du programme de base, on entend le temps d'instruction minimum dévolu aux matières obligatoires du programme (les matières communes à tous les élèves). Voir également *Matière à option*, *Partie non obligatoire du programme*, *Programme obligatoire* et *Temps d'instruction prévu*.

**Compulsory curriculum:** Compulsory curriculum refers to the amount and allocation of instruction time that has to be provided in almost every school and must be attended by almost all students. It includes compulsory core curriculum and compulsory flexible curriculum. See also *Compulsory core curriculum, Compulsory flexible curriculum, Intended instruction time* and *Non-compulsory curriculum*.

**Compulsory education:** The legal age from which children are no longer compelled to attend school (e.g., 15th birthday). The ending age of compulsory schooling is thus different from the ending age of an educational programme.

**Compulsory flexible curriculum:** Compulsory flexible curriculum refers to the part of the compulsory curriculum in which there is flexibility or choice for schools or students (in time spent on a subject or choice of subject areas). For example, a school may choose to offer more classes than the minimum in science and only the minimum required number of classes in art within the compulsory time frame. See also *Compulsory core curriculum, Compulsory curriculum, Intended instruction time* and *Non-compulsory curriculum*.

**Computer:** As used in the indicator on the availability and use of computers this refers to computers capable of supporting other multimedia equipment such as a CDROM or a soundcard and which are used for educational purposes in the school. Computers used only for recreation purposes are excluded.

**Programme obligatoire (matières obligatoires) :** par programme obligatoire, on entend le temps d'instruction et sa répartition entre matières obligatoires dans presque tous les établissements et pour presque tous les élèves. Le programme obligatoire comprend les matières obligatoires du programme de base et les matières à option obligatoires. Voir également *Matière à option, Partie non obligatoire du programme, Partie obligatoire du programme de base* et *Temps d'instruction prévu*.

**Scolarité obligatoire :** la fin de la scolarité obligatoire correspond à un âge à partir duquel les jeunes ne sont plus tenus légalement de fréquenter un établissement scolaire (à 15 ans accomplis, par exemple). L'âge fixé pour la fin de la scolarité obligatoire diffère de l'âge auquel les jeunes terminent un programme d'études.

**Matière à option obligatoire :** par matière à option, on entend les matières du programme obligatoire pour lesquelles les établissements ou les élèves disposent d'une certaine liberté de choix (dans le temps consacré à une matière ou dans le choix des matières). Ainsi, un établissement peut décider de consacrer aux sciences un nombre d'heures supérieur au minimum imposé, mais aux disciplines artistiques seulement un nombre d'heures égal à celui imposé, tout en respectant la grille horaire obligatoire. Voir également *Partie non obligatoire du programme, Partie obligatoire du programme de base, Programme obligatoire* et *Temps d'instruction prévu*.

**Ordinateur :** tel qu'il est utilisé pour l'indicateur d'accessibilité et d'utilisation des ordinateurs, ce terme fait référence aux ordinateurs pouvant intégrer d'autres équipements multimédias comme le CD-Rom ou la carte son qui sont utilisés à des fins didactiques dans les établissements d'enseignement. Les ordinateurs utilisés aux seules fins récréatives sont exclus.

**Constructivist beliefs about teaching:** a constructivist view focuses on students not as passive recipients but as active participants in the process of acquiring knowledge. Teachers holding this view emphasise facilitating student inquiry, prefer to give students the chance to develop solutions to problems on their own, and allow students to play active role in instructional activities. Here, the development of thinking and reasoning processes is stressed more than the acquisition of specific knowledge.

**Continuing education and training:** For the purpose of these indicators, continuing education and training for adults is defined as all kinds of general and job-related education and training that is organised, financed or sponsored by authorities, provided by employers or self-financed. See *Job-related continuing education and training*.

**Core services:** See *Expenditure on educational core services*.

**Country of birth:** See *Native students, First-generation students* and *Non-native students*.

**Country of origin:** Country of origin is the country of citizenship.

**Principes pédagogiques constructivistes:** perception par l'enseignant de l'élève non comme un récepteur passif mais comme un participant actif du processus d'acquisition du savoir. Les enseignants qui prônent ce principe privilégient la mise en place de processus d'élucidation par les élèves eux-mêmes, préférant laisser aux élèves la chance de trouver les solutions eux-mêmes, et leur permettant de jouer un rôle actif dans les activités éducatives. selon ces principes, le développement de la pensée personnelle et du raisonnement est davantage mis en avant par rapport à l'acquisition de savoirs spécifiques.

**Formation continue :** la formation continue des adultes, telle qu'elle est définie pour ces indicateurs, désigne toutes les formes d'éducation et de formation générales ou professionnelles organisées, financées ou parrainées par les pouvoirs publics, assurées par les employeurs ou prises en charge par les bénéficiaires eux-mêmes. Voir *Formation continue liée à l'emploi*.

**Services éducatifs :** voir *Dépenses au titre des services éducatifs*.

**Pays de naissance :** voir *Élèves allochtones, Élèves autochtones* et *Élèves de la première génération*.

**Pays d'origine:** le pays d'origine d'une personne est le pays dont la personne détient la citoyenneté.

**Current expenditure:** Current expenditure is expenditure on goods and services consumed within the current year, which needs to be made recurrently to sustain the production of educational services. Minor expenditure on items of equipment, below a certain cost threshold, is also reported as current spending. Current expenditure includes final consumption expenditure, property income paid, subsidies and other current transfers (e.g., social security, social assistance, pensions and other welfare benefits). See also *Final consumption expenditure*, *Property income paid*, and *Other current transfers*.

**Direct expenditure on educational institutions:** Direct expenditure on educational institutions are purchases by a government agency of educational resources to be used by educational institutions (e.g., direct payments of teachers' salaries by a central or regional education ministry, direct payments by a municipality to building contractors for the construction of school buildings, and procurement of textbooks by a central or regional authority for subsequent distribution to local authorities or schools) and payments by a government agency to educational institutions that have the responsibility for purchasing educational resources themselves (e.g., a government appropriation or block grant to a university, which the university then uses to pay staff salaries and to buy other resources; government allocations of funds to fiscally autonomous public schools; government subsidies to private schools; and government payments under contract to private companies conducting educational research). Direct expenditure by a government agency does not include expenditure on servicing debt and tuition payments received from students (or their families) enrolled in public schools under that agency's jurisdiction, even if the tuition payments flow, in the first instance, to the government agency rather than to the institution in question. See also *Instructional educational institutions* and *Non-instructional educational institutions*.

**Dépenses de fonctionnement :** les dépenses de fonctionnement sont les dépenses afférentes aux biens et services utilisés pendant l'année en cours qui doivent être effectuées de manière récurrente afin d'entretenir la production de services éducatifs. Les dépenses mineures concernant l'acquisition de certains types d'équipement sont également incluses dans les dépenses de fonctionnement si elles sont inférieures à un seuil déterminé. Les dépenses de fonctionnement incluent la consommation finale des administrations, les revenus de la propriété payés, les subventions d'exploitation et d'autres transferts courants payés (la sécurité sociale, les allocations d'assistance sociale, les retraites et autres allocations sociales, par exemple). Voir également *Autres transferts courants*, *Dépenses de consommation finale* et *Revenus de la propriété payés*.

**Dépenses directes au titre des établissements d'enseignement :** les dépenses directement affectées aux établissements d'enseignement sont, d'une part, celles liées à l'achat par un organisme gouvernemental de moyens éducatifs qui seront utilisés par les établissements d'enseignement (par exemple, le versement direct du traitement des enseignants par le ministère central ou régional de l'Éducation, les versements directs d'une municipalité à une entreprise pour la construction de bâtiments scolaires ou encore l'acquisition par un organisme gouvernemental de manuels scolaires qui seront distribués aux autorités locales ou aux établissements) et, d'autre part, les paiements versés par l'organisme gouvernemental aux établissements d'enseignement qui sont chargés d'acquérir eux-mêmes les moyens nécessaires à l'enseignement (par exemple, une affectation gouvernementale ou une subvention forfaitaire à une université, dont celle-ci se sert ensuite pour rémunérer son personnel ou se procurer d'autres ressources, les budgets accordés par les autorités aux établissements publics autonomes sur le plan fiscal, les subventions publiques aux établissements privés ou encore les financements accordés par les pouvoirs publics à des entreprises privées qui réalisent des recherches pédagogiques). Les dépenses directes d'un organisme gouvernemental ne comprennent pas les dépenses afférentes au service de la dette, les droits d'inscription ou de scolarité versés par les élèves et étudiants (ou leurs familles) inscrits dans les établissements publics qui relèvent de cet organisme, même si ces versements vont, dans un premier temps, à l'organisme gouvernemental plutôt qu'à l'établissement en question. Voir également *Établissement d'enseignement à vocation pédagogique* et *Établissement d'enseignement sans vocation pédagogique*.

**Direct transmission beliefs about teaching:** the direct transmission view implies that a teachers' role is to communicate knowledge in a clear and structured way, to explain correct solutions, to give students clear and resolvable problems, and to ensure calm and concentration in the classroom.

**Domains of decision making:** Topics areas on which decisions are taken, namely the organisation of instruction, personnel management, planning and structure of schooling and curricula and lastly allocation and use of resources.

**Dropout rate:** Dropout rate is defined as the proportion of students who leave the specified level in the educational system without obtaining a first qualification. See also *Survival rates*.

**Duration of programme:** Programme duration refers to the standard number of years in which a student can complete the education programme.

**Earnings:** Earnings are annual money earnings as direct payment for labour services provided, before taxes. Income from other sources, such as government social transfers, investment income, net increase in the value of an owner operated business and any other income not directly related to work are not to be included. See also *Relative earnings*.

**Principes pédagogiques de transmission directe:** perception de l'enseignant selon laquelle son rôle est de transmettre le savoir de façon claire et structurée, d'expliquer les bonnes solutions, de donner aux élèves des problèmes clairs et solubles, et de s'assurer du calme et de la concentration de toute la classe.

**Domaine de décision :** les domaines de décision sont des champs dans lesquels des décisions sont prises, à savoir l'organisation de l'enseignement, la gestion du personnel, la planification et les structures de l'enseignement et des programmes, l'affectation et l'utilisation des ressources.

**Taux d'abandon des études :** le taux d'abandon correspond à la proportion des élèves ou étudiants qui arrêtent leurs études sans avoir obtenu de premier diplôme. Voir également *Taux de survie dans l'enseignement*.

**Durée des programmes :** la durée des programmes désigne le nombre d'années qu'il faut à un élève ou à un étudiant pour terminer un programme d'enseignement dans des conditions normales.

**Revenus du travail :** par revenus du travail, on entend les revenus monétaires annuels, c'est-à-dire les revenus directs avant impôt perçus à titre de rémunération pour le travail effectué. Les revenus provenant d'autres sources, telles que les aides sociales accordées par les pouvoirs publics, le rendement du capital, l'augmentation nette de la valeur d'une activité indépendante, etc., et les revenus qui ne sont pas directement liés à l'activité professionnelle ne sont pas pris en compte. Voir également *Revenus relatifs*.

**Education** : the basic underlying definition of "education" used in the collection of OECD international education statistics is derived from the ISCED-97. ISCED defines education as organised and sustained communication designed to bring about learning, where "communication" involves the transfer of information (messages, ideas, knowledge, strategies, etc.) between two or more persons. "Organised" communication is that which is planned in a pattern or sequence, with established aims or curricula. It should involve an educational agency that organises the learning situation and/or teachers who are employed (including unpaid volunteers) to consciously organise the communication. "Sustained" communication is that which has the elements of duration and continuity as part of the learning experience. "Learning" is taken as any change in behaviour, information, knowledge, understanding, attitudes, skills, or capabilities which can be retained and cannot be ascribed to physical growth or to the development of inherited behaviour patterns. Persons in education may be in initial education or in continuing education.

**Educational attainment**: Educational attainment is expressed by the highest completed level of education, defined according to the International Standard Classification of Education (ISCED).

**Educational institution**: An educational institution is an entity that provides instructional services to individuals or education-related services to individuals and other educational institutions. See *Private institution* and *Public institution*.

**Education** : La définition de base de l'"éducation" telle quelle est utilisée dans la collecte de l'OCDE de statistiques internationales sur l'éducation est dérivée de la CITE-97. Dans le cadre de la CITE, le terme éducation est défini comme une communication organisée et durable destinée à susciter l'apprentissage". Les mots clés de cette formulation doivent être compris de la façon suivante. "Communication": relation entre deux ou plusieurs personnes comportant un transfert d'informations (sous forme de messages, d'idées, de connaissances, de stratégies, etc.). La communication peut être verbale ou non verbale, directe/face à face ou indirecte/à distance et emprunter des voies et moyens divers. "Apprentissage": toute amélioration du comportement, de l'information, du savoir, de la compréhension, des attitudes, des valeurs ou des compétences. "Organisée": conçue pour se dérouler selon un schéma ou un ordre, conformément à des objectifs explicites ou implicites. Cela implique l'existence d'un prestataire (une ou plusieurs personnes, ou un organisme) qui met en place le cadre d'apprentissage et une méthode d'enseignement au travers desquels s'organise la communication. "Durable": ce terme signifie que l'expérience d'apprentissage se déroule dans la durée et la continuité.

Les personnes en formation (ou en dans des activités d'apprentissage) sont soit dans leur formation initiale, soit en formation continue.

**Niveau de formation** : le niveau de formation est le niveau d'enseignement le plus élevé obtenu, défini selon la Classification internationale type de l'éducation (CITE).

**Établissement d'enseignement** : par établissement d'enseignement, on entend une entité qui propose des services éducatifs aux individus et/ou à d'autres établissements. Voir également *Établissement privé* et *Établissement public*.



**Educational personnel:** The classification is based on primary or major functions and organises staff into four main functional categories. The classification is: i) Instructional personnel; ii) Professional support for students; iii) Management/Quality control/Administration; and iv) Maintenance and operations personnel. Teaching staff (teachers) and teachers' aides make up the category instructional personnel. For the purposes of the ratio of students to teaching staff, only teaching staff is taken into account. See also *Full-time teacher, Full-time equivalent teacher, Instructional personnel, Maintenance and operations personnel, Management/Quality control/Administration, Part-time teacher, Professional support for students, Ratio of students to teaching staff, Teaching staff and Teaching time.*

**Education expectancy:** School expectancy is the average duration of formal education in which a five-year-old child can expect to enrol over his or her lifetime. It is calculated by adding the net enrolment rates for each single year of age from the age of five onwards. See also *Enrolment rate.*

**Employed:** The employed, which is defined according to the guidelines of the International Labour Office (ILO), are those aged 15 or older who during the survey reference week: work for pay (employees) or profit (self-employed and unpaid family workers) for at least one hour or; have a job but are temporarily not at work (through injury, illness, holiday or vacation, strike or lock-out, educational or training leave, maternity or parental leave, etc.) and have a formal attachment to their job. See also *Labour force, Participation rate, Unemployed, Unemployment rate and Work status.*

**Personnel de l'éducation :** la classification du personnel de l'éducation repose sur les fonctions premières ou principales et les répartit en quatre grandes catégories fonctionnelles distinctes, à savoir *i) le personnel enseignant, ii) le personnel spécialisé de soutien destiné aux élèves, iii) le personnel de gestion, de contrôle de la qualité et d'administration et iv) le personnel d'entretien et d'exploitation.*

Le personnel enseignant est réparti en deux sous-catégories, à savoir le corps enseignant composé des chargés de cours (les enseignants titularisés) et les enseignants auxiliaires. Le nombre d'élèves/étudiants par enseignant ne prend en considération que les enseignants titularisés. Voir également *Aides éducateurs pour les élèves, Corps enseignant, Enseignant à temps partiel, Enseignant à temps plein, Enseignant équivalent temps plein, Nombre d'étudiants par enseignant, Personnel d'entretien et de fonction, Personnel de gestion, de contrôle de la qualité et d'administration, Personnel enseignant et Temps d'enseignement.*

**Espérance de scolarisation :** l'espérance de scolarisation est le nombre moyen d'années pendant lesquelles un enfant de cinq ans peut espérer être scolarisé au cours de sa vie. Elle est obtenue par addition des taux nets de scolarisation pour chaque âge à partir de cinq ans. Voir également *Taux de scolarisation.*

**Actif occupé :** selon les lignes directrices du Bureau international du travail (BIT), les actifs occupés sont les personnes de 15 ans et plus qui, durant la semaine de référence, ont effectué un travail d'une durée d'une heure au moins moyennant un salaire (saliés) ou en vue d'un bénéfice (travailleurs non salariés et travailleurs familiaux non rémunérés), avaient un emploi mais étaient temporairement absentes de leur travail (pour raison de maladie, d'accident, de congé ou de vacances, de conflit de travail ou de grève, de congé-éducation ou de formation, de congé de maternité ou parental, etc.) et avaient un lien formel avec leur emploi. Voir également *Chômeur, Population active, Situation au regard de l'emploi, Taux d'activité et Taux de chômage.*

**Employment rate (or employment ratio):**

Employment rate is calculated by dividing the number of employed persons in the population, as defined according to the guidelines of the International Labour Office (ILO), by the total number of persons in the population (persons employed, unemployed and not in the labour force).

**Ending age:** The ending age should be the age at the beginning of the last school/academic year of the corresponding level and programme. See also *Theoretical age, Typical age, Graduation age and Starting age.*

**Enhanced teaching activities:** teaching practices characterised in TALIS by the extent to which teachers have students working on projects that require at least one week to complete, have them making a product, writing an essay, and debating arguments.

**Enrolment rate:** Enrolment rates are expressed as net enrolment rates, which are calculated by dividing the number of students of a particular age group enrolled in all levels of education by the number of people in the population in that age group.

**Taux d'emploi :** le taux d'emploi est calculé comme le rapport entre le nombre d'actifs occupés, défini conformément aux lignes directrices du Bureau international du travail (BIT), et l'ensemble de la population (incluant les actifs occupés, les chômeurs et les inactifs).

**Âge en fin de cycle scolaire :** l'âge en fin de cycle scolaire est l'âge généralement atteint au début de la dernière année scolaire ou académique d'un niveau d'enseignement. Voir également *Âge théorique, Âge typique, Âge d'obtention d'un diplôme, Âge en début de cycle scolaire.*

**Pratiques d'enseignement approfondi:** principes pédagogiques caractérisés selon l'enquête TALIS par la mesure dans laquelle les enseignants font travailler les élèves sur des projets à réaliser en au moins une semaine, leur font fabriquer un objet, écrire une rédaction ou mener un débat.

**Taux de scolarisation :** les taux de scolarisation sont nets et sont obtenus par division du nombre d'étudiants scolarisés dans un groupe d'âge donné, tous niveaux d'enseignement confondus, par l'effectif de la population du même groupe d'âge.

**Entry rates:** Entry rates are expressed as net entry rates, which represent the proportion of people of a synthetic age-cohort who enter the tertiary level of education, irrespective of changes in the population sizes and of differences between OECD countries in the typical starting age of tertiary education. The net entry rate of a specific age is obtained by dividing the number of first-time entrants to each type of tertiary education of that age by the total population in the corresponding age group (multiplied by 100). The sum of net entry rates is calculated by adding the net entry rates for each single year of age. See also *New entrants*.

**Expected percentage:** The percentage that one would expect to see in a cell in a table if the percentages in the cells were evenly distributed according to the parameters of the categories in the row and column totals. The observed percentage is the actual recorded percentage for that cell.

**Expected years of schooling:** See *School expectancy*.

**Expenditure on ancillary services:** Ancillary services are services provided by educational institutions that are peripheral to the main educational mission. The two main components of ancillary services are student welfare services and services for the general public. At ISCED levels 0-3, student welfare services include such things as meals, school health services, and transportation to and from school. At the tertiary level, they include halls of residence (dormitories), dining halls, and health care. Services for the general public include such things as museums, radio and television broadcasting, sports, and recreational or cultural programmes. Day or evening childcare provided by pre-primary and primary institutions is not included as an ancillary service. Entities providing ancillary services cover separate organisations that provide such education-related services as vocational and psychological counselling, placement, transportation of students, and student meals and housing. See also *Expenditure on educational core services* and *Expenditure on Research and Development (R&D)*

**Taux d'accès :** les taux d'accès sont nets et représentent la proportion d'individus d'une cohorte d'âge synthétique qui accède à l'enseignement tertiaire, indépendamment de la variation de la taille des générations et des écarts entre les pays de l'OCDE concernant l'âge typique de début de l'enseignement tertiaire. Le taux net d'accès d'un groupe d'âge donné est obtenu par division du nombre de premières inscriptions dans chaque type d'enseignement tertiaire à cet âge par l'effectif total de la population du groupe d'âge correspondant (multiplié par 100). La somme des taux nets d'accès est obtenue par addition des taux nets d'accès pour chaque âge. Voir également *Nouveaux inscrits*.

**Pourcentage escompté :** le pourcentage qui devrait théoriquement figurer dans une cellule si la distribution des pourcentages des cellules selon les paramètres des catégories des totaux des rangées et des colonnes était uniforme. Le pourcentage observé est le pourcentage effectif calculé pour cette cellule.

**Nombre prévu d'années de scolarisation :** voir *Espérance de scolarisation*.

**Dépenses au titre des services auxiliaires :** les « services auxiliaires » sont les services fournis par les établissements d'enseignement en marge de leur mission principale d'éducation. Ils renvoient à deux types importants de services, à savoir les services à caractère social destinés aux élèves et les services destinés à la population dans son ensemble. Dans les niveaux 0 à 3 de la CITE, les services à caractère social destinés aux élèves englobent notamment la restauration, les services de santé ainsi que le transport scolaire. Dans l'enseignement tertiaire, ils comprennent le logement (résidences d'étudiants), la restauration et les services de santé. Parmi les services destinés à la population dans son ensemble, citons les musées, les émissions radiophoniques et télévisées, le sport et les programmes culturels et de divertissement. La prise en charge des jeunes enfants le jour ou la nuit par des établissements pré-scolaires et primaires n'est pas incluse dans les services auxiliaires. Parmi les structures qui offrent des services auxiliaires figurent des organisations qui proposent des services d'orientation professionnelle ou de consultation psychologique et des services de placement, de transport, de restauration et de logement aux élèves/étudiants. Voir également *Dépenses au titre de la recherche et du développement (R&D)* et *Dépenses au titre des services éducatifs*.

***Expenditure on educational core services:***

Expenditure on educational core services includes all expenditure that is directly related to instruction and education. This should cover all expenditure on teachers, school buildings, teaching materials, books, tuition outside schools, and administration of schools. See also *Expenditure on ancillary services* and *Expenditure on Research and Development (R&D)*.

***Dépenses au titre des services éducatifs :*** ces dépenses englobent toutes les dépenses directement liées à l'enseignement et à l'instruction. Sont notamment visées les dépenses au titre des enseignants, des bâtiments scolaires, des matériels didactiques, des manuels, de l'administration des établissements et des droits autres que ceux versés aux établissements. Voir également *Dépenses au titre de la recherche et du développement (R&D)* et *Dépenses au titre des services auxiliaires*.

***Expenditure on educational institutions:***

Expenditure on educational institutions includes expenditure on instructional educational institutions as well as expenditure on non-instructional educational institutions. See also *Direct expenditure on educational institutions*, *Instructional educational institutions* and *Non-instructional educational institutions*

***Dépenses au titre des établissements d'enseignement :***

ces dépenses comprennent celles consenties au titre des établissements à vocation pédagogique et des autres établissements qui n'ont pas à proprement parler de vocation pédagogique. Voir également *Dépenses directes au titre des établissements d'enseignement*, *Établissement d'enseignement à vocation pédagogique* et *Établissement d'enseignement sans vocation pédagogique*.

***Expenditure on non-instruction:*** Expenditure on non-instruction is all expenditure broadly related to student living costs.

***Dépenses non éducatives :*** ces dépenses comprennent toutes les dépenses liées aux frais de subsistance des élèves/étudiants.

***Expenditure on Research and Development (R&D):*** Expenditure on Research and Development (R&D) refers to all expenditure on research performed at universities and at other institutions of tertiary education, regardless of whether the research is funded from general institutional funds or through separate grants or contracts from public or private sponsors. This includes all research institutes and experimental stations operating under the direct control of, or administered by, or associated with, higher education institutions. See also *Expenditure on ancillary services* and *Expenditure on educational core services*.

***Dépenses au titre de la recherche et du développement (R&D) :*** les dépenses au titre de la recherche et du développement comprennent toutes les dépenses afférentes aux activités de recherche menées par les universités et les autres établissements d'enseignement tertiaire, qu'elles soient financées par des fonds institutionnels ou par des bourses ou des contrats proposés par des commanditaires publics ou privés. Sont également visés dans ce cadre tous les instituts de recherche et sites d'expérimentation placés sous le contrôle direct des établissements d'enseignement tertiaire, gérés par ceux-ci ou encore associés à ceux-ci. Voir également *Dépenses au titre des services auxiliaires* et *Dépenses au titre des services éducatifs*.

**Expenditure outside educational institutions:**

Expenditure outside educational institutions is expenditure on educational services purchased outside institutions, e.g., books, computers, external tuition, etc. It also deals with student living costs and costs of student transport not provided by institutions.

**Expenditure over the average duration of tertiary studies:**

Expected expenditure over the average duration of tertiary studies is calculated by multiplying current annual expenditure by the typical duration of tertiary studies.

**Expenditure on education per student:**

Expenditure on education per student at a particular level of education is calculated by dividing the total expenditure on educational institutions at that level by the corresponding full-time equivalent enrolment. Only those educational institutions and programmes for which both enrolment and expenditure data are available are taken into account.

**Feedback:** Feedback is defined as the reporting of the results of a review of a teacher's work (however formal or informal that review has been) back to the teacher, often with the purpose of noting good performance or identifying areas for development. Again, the feedback may be provided formally (e.g. through a written report) or informally (e.g. through discussions with the teacher).

**Field of education (training):** Field of education, as defined in International Standard Classification of Education (ISCED), is as the subject matter taught in an education programme. For details and implementation, see the *Fields of Education and Training - Manual* (EUROSTAT, 1999).

**Dépenses en dehors des établissements d'enseignement :**

ces dépenses comprennent toutes les dépenses liées à l'achat de biens et services d'éducation en dehors des établissements d'enseignement, l'achat de livres et d'ordinateurs et le financement d'autres droits, d'accès, par exemple. Elles incluent également les frais de subsistance des élèves/étudiants et les frais liés au transport lorsqu'il n'est pas assuré par les établissements d'enseignement.

**Dépenses cumulées sur la durée moyenne des études tertiaires :**

les dépenses prévues au cours de la durée moyenne des études tertiaires sont obtenues par la multiplication des dépenses annuelles actuelles par la durée typique des études tertiaires.

**Dépenses d'éducation par étudiant (ou dépenses unitaires) :**

les dépenses unitaires à un niveau d'enseignement donné sont obtenues par la division des dépenses totales au titre des établissements d'enseignement de ce niveau par les effectifs correspondants en équivalents temps plein. Ne sont pris en compte que les établissements d'enseignement et les programmes d'études pour lesquels les données sur les effectifs et les dépenses sont disponibles.

**Commentaires:** rapport des résultats de l'examen du travail d'un enseignant (que l'évaluation ait été menée de manière formelle ou informelle) communiqué à l'enseignant concerné, souvent dans le but de faire état des bonnes performances ou d'identifier les domaines de perfectionnement. Une fois encore, ces commentaires peuvent être communiqués officiellement (c'est-à-dire par le biais d'un rapport écrit) ou bien de façon non-officielle (c'est-à-dire au moyen d'un entretien avec l'enseignant).

**Domaine d'études (de formation) :** selon la définition de la Classification internationale type de l'éducation (CITE), le domaine de formation est la matière enseignée dans le cadre d'un programme de cours. Voir le *Manuel des domaines de formation* (EUROSTAT, 1999) pour davantage d'informations théoriques et pratiques à cet égard.

**Final consumption expenditure:** Final consumption expenditure of government services is the value of goods and services produced for their own use on current account, *i.e.*, the value of their gross output less the value of their commodity and non-commodity sales and the value of their own-account capital formation which is not segregated as an industry. The value of their gross output is equal to the sum of the value of their intermediate consumption of goods and services (including indirect taxes paid), compensation of employees, and consumption of fixed capital (*i.e.*, its depreciation due to normal wear and tear and to foreseen obsolescence). See also *Current expenditure*, *Property income paid*, and *Other current transfers*. For more information see the 2004 edition of the *National Accounts of the OECD countries*.

**Financial aid to students:** Financial aid to students comprises: i) Government scholarships and other government grants to students or households. These include, in addition to scholarships and similar grants (fellowships, awards, bursaries, etc.), the following items: the value of special subsidies provided to students, either in cash or in kind, such as free or reduced-price travel on public transport systems; and family allowances or child allowances that are contingent on student status. Any benefits provided to students or households in the form of tax reductions, tax subsidies, or other special tax provisions are not included; ii) Student loans, which are reported on a gross basis, - that is, without subtracting or netting out repayments or interest payments from the borrowers (students or households).

**First-generation students:** "First-generation" are those students who reported in PISA that they were born in the country of assessment but whose parents were born in another country. See *Native students* and *Non-native students*.

**Dépenses de consommation finale :** la consommation finale des services publics correspond à la valeur des biens et services acquis pour leur propre usage, c'est-à-dire la valeur de leur production brute diminuée de la valeur de leurs ventes de biens et services et de la valeur du capital propre constitué qui n'est pas distinct. La valeur de leur production brute est égale à la somme de la valeur de leur consommation intermédiaire de biens et services (y compris la fiscalité indirecte payée), de la rémunération des personnels et de la consommation du capital immobilisé (c'est-à-dire sa dépréciation en raison de l'usure normale et de l'obsolescence prévue). Voir également *Autres transferts courants*, *Dépenses de fonctionnement* et *Revenus de la propriété payés*. Pour plus d'information, voir l'édition 2004 des Comptes nationaux des pays de l'OCDE.

**Aides financières aux élèves et étudiants :** ces aides se répartissent en deux catégories. La première comprend les bourses et autres aides accordées par les pouvoirs publics aux élèves/étudiants ou aux ménages qui, outre les bourses diverses (bourses d'étude, bourses de recherche, etc.), englobent les aides spéciales fournies aux élèves et étudiants - en espèces ou en nature, tels que les transports à prix réduits - et les allocations familiales ou allocations pour enfants à charge lorsqu'elles dépendent du statut d'élève ou d'étudiant. Tous les avantages dont bénéficient les élèves et étudiants et les ménages sous forme d'abattements et dégrèvements d'impôt ou autres avantages fiscaux particuliers ne sont pas inclus. La seconde catégorie comprend les prêts aux élèves et étudiants enregistrés sous leur forme brute, c'est-à-dire sans en déduire les remboursements ou paiements d'intérêts par l'emprunteur (les étudiants ou les ménages).

**Élèves de la première génération :** les élèves dits de la « première génération » sont ceux qui ont déclaré en réponse à une question du PISA qu'ils étaient nés dans le pays où étaient organisés les tests d'évaluation, mais que leurs parents étaient nés dans un autre pays. Voir *Élèves allochtones* et *Élèves autochtones*.

**Fiscal internal rate of return:** The rate of return represents a measure of the returns obtained, over time, relative to the costs of the initial investment in education. More specifically, the fiscal internal rate of return is equal to the discount rate that equalises the costs of education to the benefits of education for the public sector. For the public sector, the costs of education include public direct and indirect expenditures on education, as well as lost income tax revenues on students foregone earnings. The benefits, for the public sector, include increased revenues from income taxes on higher wages. In practice, the achievement of higher levels of education will give rise to a complex set of fiscal effects on the benefit side, beyond the effects of wage-based revenue growth. For instance, better educated individuals generally experience superior health status, lowering public outlays on the provision of health care. See also *Private internal rate of return* and *Social internal rate of return*.

**Foreign students:** Foreign students are students who do not hold the citizenship of the country for which the data are collected. While pragmatic and operational, this classification may give rise to inconsistencies resulting from national policies regarding naturalisation of immigrants, combined with the inability of several countries to report separately foreign students net of those holding permanent residence permits. As a result, countries where naturalisation of immigrants is stringent and identification of non-resident foreign students impossible over-estimate the size of the foreign student body, compared to countries granting citizenship to their immigrants more easily.

**Taux de rendement interne fiscal :** le taux de rendement mesure le rendement, dans le temps, relativement aux coûts de l'investissement initial relatif à l'éducation. Plus spécifiquement, le taux interne de rendement fiscal est égal au taux d'actualisation qui égalise, pour le secteur public, les coûts de l'éducation au cours de la période étudiée et les gains procurés ultérieurement par l'éducation. Les coûts de l'éducation à charge du secteur public sont composés des dépenses publiques directes et indirectes au titre de l'éducation ainsi que des pertes fiscales dues au manque à gagner des étudiants. Le secteur public tire profit de l'investissement dans l'éducation, car les salaires plus élevés des individus augmentent ses recettes fiscales au travers de l'impôt sur le revenu. En fait, au-delà l'augmentation des impôts sur le revenu à laquelle elle donne lieu, l'élévation du niveau de formation influe sur les finances publiques à d'autres égards. Les individus plus instruits ont par exemple tendance à être en meilleure santé, ce qui réduit les coûts des soins de santé à charge des pouvoirs publics. Voir également *Taux de rendement interne privé* et *Taux de rendement interne social*.

**Étudiant étranger :** on entend par étudiant étranger tout étudiant qui ne possède pas la nationalité du pays pour lequel les données ont été recueillies. Cette définition est pragmatique et applicable. Toutefois, elle peut donner lieu à des biais liés non seulement aux politiques nationales en matière de naturalisation des immigrants mais aussi à l'incapacité de certains pays de déduire des effectifs d'étudiants étrangers ceux qui sont titulaires d'un permis de séjour permanent. En conséquence, les pays qui appliquent des politiques strictes en matière de naturalisation des immigrants et qui sont dans l'incapacité d'identifier les étudiants étrangers non résidents surestiment l'importance des effectifs d'étudiants étrangers, si on les compare aux pays qui appliquent des dispositions moins restrictives en matière de naturalisation .

**Formal education:** Formal education is defined as education provided in the system of schools, colleges, universities and other formal educational institutions and that normally constitutes a continuous ladder of full-time education for children and young people, generally beginning at age 5 to 7 and continuing up to 20 or 25 years old or above. In some countries, the upper parts of this ladder consist of organised programmes of joint part-time employment and part-time participation in the regular school and university system: such programmes have come to be known as the “dual system”, or other equivalent terms, in these countries. See also *Non-formal education* and *Informal education*.

**Full-time equivalent student:** A full-time equivalent (FTE) measure attempts to standardise a student's actual course load against the normal course load. Calculating the full-time/part-time status requires information on the time periods for actual and normal course loads.

Where data and norms on individual participation are available, FTE is measured as the share of the actual study load in the normal study load multiplied by the share of the actual duration of study in the normal duration of the school/academic year. [FTE = (actual course load/normal course load) \* (actual duration of study during reference period/normal duration of study during reference period).]

When actual course load information is not available, a full-time student is considered equal to one FTE. See also *Full-time student*, *Mode of study*, *Part-time student*, *Student* and *Study load*.

**Education formelle :** Par activités formelles de formation, on entend les activités qui sont organisées dans le cadre institutionnel, c'est-à-dire dans les écoles, les collèges et les universités, et dans d'autres établissements à vocation pédagogique, et qui correspondent à tous les niveaux d'enseignement à plein temps pour les enfants et les jeunes, soit de 5 à 7 ans jusqu'à 20 ou 25 ans, sinon davantage. Dans certains pays, les niveaux supérieurs de l'échelle de formation se présentent sous la forme de programmes organisés qui associent un emploi à temps partiel et des études à temps partiel dans le cadre du système scolaire ou universitaire normal : ces programmes correspondent à ce que l'on appelle la formation en alternance ou les programmes emploi-études dans ces pays. Voir également *Education non formelle* et *Education informelle*.

**Élève/étudiant équivalent temps plein :** la mesure des équivalents temps plein (ETP) a pour objet de normaliser la charge de cours réelle de l'élève ou de l'étudiant par rapport à la charge normale. Il faut disposer de données sur les périodes correspondant aux charges de cours normale et réelle pour définir le statut de temps plein ou de temps partiel.

Si les données et les normes sur la fréquentation individuelle des élèves et étudiants sont disponibles, les chiffres ETP sont calculés comme le rapport entre de la charge réelle et la charge normale de cours d'un élève ou étudiant à temps plein multiplié par le rapport entre la durée réelle et la durée normale de l'année scolaire ou académique [ETP = (charge réelle de cours/charge normale de cours) x (durée réelle des études pendant la période de référence/durée normale des études pendant la période de référence)].

Lorsque la charge de cours réelle n'est pas connue, un élève/étudiant à temps plein est censé être égal à un ETP. Voir également *Charge de cours*, *Élève/Étudiant*, *Élève/étudiant à temps partiel*, *Élève/étudiant à temps plein* et *Mode de scolarisation*.



**Full-time equivalent teacher:** A full-time equivalent (FTE) attempts to standardise a full-time teacher's teaching load against that of a part-time teacher. The basis for the calculation are the "statutory working hours" and not the "total or actual working hours" or "total or actual teaching hours". The full-time equivalence of part-time educational personnel is then determined by calculating the ratio of hours worked by part-time personnel over the statutory hours worked by a full-time employee during the school year. See also *Educational personnel, Full-time teacher, Instructional personnel, Part-time teacher, Ratio of students to teaching staff, Teaching staff, Working time* and *Teaching time*.

**Full-time student:** Students enrolled in primary and secondary level educational programmes are considered to participate full-time if they attend school for at least 75 per cent of the school day or week (as locally defined) and would normally be expected to be in the programme for the entire academic year. This includes the work-based component in combined school and work-based programmes. At the tertiary level, an individual is considered full-time if he or she is taking a course load or educational programme considered requiring at least 75 per cent of a full-time commitment of time and resources. Additionally, it is expected that the student will remain in the programme for the entire year. See also *Full-time equivalent student, Mode of study, Part-time student, Student* and *Study load*.

**Full-time teacher:** A teacher employed for at least 90 per cent of the normal or statutory number of hours of work for a full-time teacher over a complete school year is classified as a full-time teacher. See also *Educational personnel, Full-time equivalent teacher, Instructional personnel, Part-time teacher, Ratio of students to teaching staff* and *Teaching staff and Working time*.

**Enseignant équivalent temps plein :** la mesure des équivalents temps plein (ETP) a pour objet de normaliser la charge d'enseignement réelle d'un enseignant travaillant à temps plein, par rapport à celle d'un enseignant travaillant à temps partiel. Ce calcul se base sur le temps de travail légal, et non sur le temps de travail total ou réel ou sur le temps d'enseignement total ou réel. Pour comptabiliser les enseignants travaillant à temps partiel en équivalents temps plein, il suffit de rapporter leur temps de travail à celui des enseignants qui travaillent à temps plein pendant l'année scolaire. Voir également *Corps enseignant, Enseignant à temps partiel, Enseignant à temps plein, Nombre d'élèves/étudiants par enseignant, Personnel enseignant, Personnels de l'éducation, Temps d'enseignement* et *Temps de travail*.

**Élève/étudiant à temps plein :** les élèves qui fréquentent l'enseignement primaire ou secondaire sont considérés comme scolarisés à temps plein s'ils fréquentent l'école pendant au moins 75 pour cent de la journée ou de la semaine scolaire (selon la définition locale) et s'il est normalement prévu qu'ils suivent leurs études pendant toute l'année scolaire. Cette distinction tient compte de la composante de formation dispensée sur le lieu de travail dans les systèmes combinés emploi-études. Dans l'enseignement tertiaire, les étudiants sont considérés comme scolarisés à temps plein si leur charge de cours exige au moins 75 pour cent du temps et des ressources nécessaires à une fréquentation à temps plein. Cette définition se base par ailleurs sur l'hypothèse que les étudiants suivent des cours pendant une année complète. Voir également *Charge de cours, Élève/étudiant, Élève/étudiant à temps partiel, Élève/étudiant équivalent temps plein* et *Mode de scolarisation*.

**Enseignant à temps plein :** un enseignant qui travaille pendant 90 pour cent au moins du temps de travail normal ou statutaire pendant une année scolaire complète est considéré comme un enseignant à temps plein. Voir également *Corps enseignant, Enseignant à temps partiel, Enseignant équivalent temps plein, Nombre d'élèves/étudiants par enseignant, Personnel enseignant, Personnels de l'éducation* et *Temps de travail*.

**Fully qualified teacher:** refers to teachers who have fulfilled all the training requirements for teaching a certain subject at a certain level of education according to the qualification requirements of the country and further meets all other administrative requirements to fill a permanent post in the school (e.g. probation period).

**General programmes:** General programmes are programmes that are not designed explicitly to prepare participants for a specific class of occupations or trades or for entry into further vocational or technical education programmes. Less than 25 per cent of the programme content is classified as vocational or technical. See also *Pre-vocational programmes, Programme orientation, Upper secondary education (ISCED 3)* and *Vocational programmes*.

**Government-dependent private institution:** A government-dependent private institution is an institution that receives more than 50 per cent of its core funding from government agencies or one whose teaching personnel are paid by a government agency. The term "government dependent" refers only to the degree of a private institution's dependence on funding from government sources; it does not refer to the degree of government direction or regulation. See also *Educational institution, Independent private institution, Private institution* and *Public institution*.

**Graduates:** Graduates are those students who were enrolled in the final year of a level of education (e.g., upper secondary education) and who completed it successfully during the reference year, regardless of their age. However, there are exceptions (especially in tertiary education) where graduation can also be recognised by the awarding of a certificate without the requirement that the participants are enrolled. See also *Graduation/Successful completion, Gross graduation rates, Net graduation rates* and *Unduplicated total count of graduates*.

**Enseignant pleinement qualifié :** cette appellation fait référence aux enseignants qui ont achevé toutes les formations requises selon la législation nationale en matière de diplômes pour enseigner une matière donnée à un niveau d'enseignement donné, et qui remplissent tous les critères administratifs requis pour occuper un poste d'enseignant titularisé dans un établissement d'enseignement (par exemple, avoir terminé une période probatoire).

**Enseignement général (ou filière générale) :** les programmes d'enseignement général ne sont pas explicitement conçus pour préparer les participants à accéder à un groupe particulier de professions ou de métiers ou à des formations professionnelles ou techniques plus avancées. Moins de 25 pour cent des cours sont de nature professionnelle ou technique. Voir également *Enseignement pré-professionnel, Enseignement professionnel, Deuxième cycle de l'enseignement secondaire (CITE 3)* et *Orientation des programmes d'enseignement*.

**Établissement privé subventionné par l'État :** un établissement privé est dit « subventionné par l'État » si plus de 50 pour cent de son financement de base provient des pouvoirs publics ou si son personnel enseignant est payé par les pouvoirs publics. Cette qualification renvoie uniquement au degré de dépendance de l'établissement à l'égard du financement du secteur public, et non à l'importance du rôle des pouvoirs publics dans sa gestion ou dans son organisation. Voir également *Établissement d'enseignement, Établissement privé, Établissement privé non subventionné* et *Établissement public*.

**Diplômé :** on entend par diplômé tout individu qui, au cours de l'année de référence et quel que soit son âge, a suivi la dernière année d'études d'un niveau d'enseignement donné (le deuxième cycle de l'enseignement secondaire, par exemple) et l'a terminée avec succès. Il existe toutefois des exceptions (plus particulièrement dans l'enseignement tertiaire) où l'étudiant peut se voir délivrer un diplôme sans être obligé de suivre les cours. Voir également *Nombre total de diplômés sans double comptage, Obtention d'un diplôme/réussite des études, Taux brut d'obtention d'un diplôme* et *Taux net d'obtention d'un diplôme*.

**Graduation age:** The graduation age should be the age at the end of the last school/academic year of the corresponding level and programme when the degree is obtained. Note that at some levels of education the term “graduation age” may not translate literally and would be equivalent to a “completion age”; it is used here purely as a convention. See also *Theoretical age*, *Typical age*, *Ending age* and *Starting age*.

**Graduation/Successful completion:** Successful completion is defined by each country. In some countries, completion is defined in terms of passing an examination or a series of examinations. In other countries, completion occurs after a requisite number of course hours have been accumulated (although completion of some or all of the course hours may also involve examinations). Successful completion should involve the demonstration by student of the expected skills and knowledge of someone at the level of education of the programme completed. In all cases, a successful outcome should result in certification which is recognised within the educational system and the labour market. See also *Graduates*, *Gross graduation rates*, *Net graduation rates* and *Unduplicated total count of graduates*.

**Graduation/successful completion of upper secondary education:** Successful completion of upper secondary education means the achievement of upper secondary programs type A, B or C of a similar length; completion of type C programs (Labour market destination) of significantly shorter duration is not classified as upper secondary attainment.

**Graduation rate:** See *Gross graduation rates* and *Net graduation rates*.

**Âge d’obtention d’un diplôme :** cet âge est l’âge atteint à la fin de la dernière année scolaire ou académique qui se termine par la délivrance d’un diplôme. Il y a lieu de souligner qu’à certains niveaux d’enseignement, l’expression « âge d’obtention d’un diplôme », utilisée dans cette publication par convention, ne doit pas être interprétée *stricto sensu* et doit plutôt être assimilée à l’âge d’achèvement d’un cycle. Voir également *Âge théorique*, *Âge typique*, *Âge en début de cycle scolaire*, *Âge en fin de cycle scolaire*.

**Obtention d’un diplôme/réussite des études :** la définition de cette notion est spécifique à chaque pays. Dans certains pays, la réussite des études passe par un ou plusieurs examens. Dans d’autres, elle est conditionnée par la participation à un certain nombre d’heures de cours (même si des examens peuvent être imposés aux élèves/étudiants dans certaines matières). La réussite des études implique que l’étudiant démontre qu’il détient les capacités et les connaissances requises à ce niveau d’enseignement. Dans tous les cas, cela passe par l’obtention d’un diplôme reconnu par le système d’enseignement et sur le marché de l’emploi. Voir également *Diplômé*, *Nombre total de diplômés sans double comptage*, *Taux brut d’obtention d’un diplôme* et *Taux net d’obtention d’un diplôme*.

**Obtention d’un diplôme de fin d’études secondaires :** on entend par obtention d’un diplôme de fin d’études secondaires, les diplômes délivrés à l’issue de programmes du deuxième cycle du secondaire de type A, B ou C ou d’une durée comparable. Les diplômes décernés à l’issue de programmes de type C (qui préparent à l’entrée directe dans la vie active) dont la durée est significativement inférieure ne sont pas pris en considération ici.

**Taux d’obtention d’un diplôme :** voir *Taux brut d’obtention d’un diplôme* et *Taux net d’obtention d’un diplôme*.

**Gross Domestic Product (GDP):** Gross Domestic Product (GDP) refers to the producers' value of the gross outputs of resident producers, including distributive trades and transport, less the value of purchasers' intermediate consumption plus import duties. GDP is expressed in local money (in millions). For countries which provide this information for a reference year that is different to the calendar year (e.g., Australia and New Zealand), adjustments are made by linearly weighting GDP between two adjacent national reference years to match the calendar year. Data for GDP are provided in Annex 2. For more information see the 2004 edition of the National Accounts of the OECD countries.

**Gross graduation rates:** Gross graduation rates refer to the total number of graduates (the graduates themselves may be of any age) at the specified level of education divided by the population at the typical graduation age from the specified level. In many countries, defining a typical age of graduation is difficult, however, because graduates are dispersed over a wide range of ages. See also *Graduates, Graduation/Successful completion, Net graduation rates and Unduplicated total count of graduates*.

**Head count:** This refers to the method of data collection: the number of individuals is counted, regardless of the intensity of participation/length of their programme. See also *Full-time student, Part-time student, Full-time teacher and Part-time teacher*.

**Human capital:** Human capital is productive wealth embodied in labour, skills and knowledge.

**Produit intérieur brut (PIB) :** le produit intérieur brut (PIB) est égal à la valeur ajoutée par les producteurs résidents aux prix départ-usine, augmentée des droits et taxes sur les importations, mais diminuée de la consommation intermédiaire de ses producteurs aux prix d'acquisition, plus les droits et taxes sur les importations. Le PIB est exprimé en devise locale (en millions). Pour les pays dont l'année de référence est différente de l'année civile (l'Australie et la Nouvelle-Zélande, par exemple), des ajustements ont été réalisés par une pondération linéaire du PIB entre deux années de référence consécutives afin d'assurer une correspondance avec l'année civile. Les chiffres du PIB figurent à l'annexe 2. Pour plus d'information, voir l'édition 2004 des Comptes nationaux des pays de l'OCDE.

**Taux brut d'obtention d'un diplôme :** le taux brut d'obtention d'un diplôme correspond au nombre total de diplômés – quel que soit leur âge – du niveau d'enseignement visé divisé par la population ayant l'âge typique d'obtention d'un diplôme à ce niveau. Dans de nombreux pays toutefois, il est difficile de déterminer l'âge typique d'obtention d'un diplôme car l'âge des diplômés est très variable. Voir également *Diplômé, Nombre total de diplômés sans double comptage, Obtention d'un diplôme/réussite des études et Taux net d'obtention d'un diplôme*.

**Recensement :** cette notion renvoie à la méthode utilisée pour recueillir les données : ce sont les individus qui sont comptabilisés, quels que soient leur mode de scolarisation et la longueur de leurs études. Voir également *Élève/étudiant à temps partiel, Élève/étudiant à temps plein, Enseignant à temps partiel et Enseignant à temps plein*.

**Capital humain :** par capital humain, on entend les richesses humaines productives, c'est-à-dire les actifs que représentent la main-d'œuvre, les compétences et les connaissances.

**IEA's Civic Education Study:** The International Association for the Evaluation of Educational Achievement's (IEA) Civic Education Study tested 14-year-olds in 28 countries, including 17 OECD countries, on their knowledge of civic-related content, their skills in understanding political communication, their concepts and attitudes towards civics, and their participation or practice in this area. The test was designed to identify and examine the ways in which young people are prepared to undertake their role as citizens in democracies, both inside and outside the school.

**Inactivity rate:** The inactivity rate is the proportion of the population that is not in the labour force. When added together, the inactivity rate and the labour force participation rate will total 100%. See also *Labour force participation rate*.

**Independent private institution:** An independent private institution is an institution that receives less than 50 per cent of its core funding from government agencies and whose teaching personnel are not paid by a government agency. The term "independent" refers only to the degree of a private institution's dependence on funding from government sources; it does not refer to the degree of government direction or regulation. See also *Educational institution, Government-dependent private institution, Private institution* and *Public institution*.

**Enquête Éducation à la Citoyenneté Démocratique de l'AIE :** l'enquête Éducation à la Citoyenneté Démocratique de l'AIE (*Association internationale pour l'Évaluation*) a interrogé des jeunes de 14 ans dans 28 pays – dont 17 pays membres de l'OCDE – sur leurs connaissances dans les matières civiques, leur compréhension de la communication politique, leur conception du civisme et leurs attitudes à cet égard et leur participation ou leurs pratiques dans ce domaine. Les questionnaires ont été conçus pour identifier et étudier la manière dont les jeunes sont préparés à assumer leur rôle de citoyen dans les démocraties, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du cadre scolaire.

**Taux d'inactivité :** le taux d'inactivité correspond au pourcentage de la population qui ne fait pas partie de la population active. La somme du taux d'inactivité et du taux d'activité est égale à 100%. Voir également *taux d'activité*.

**Établissement privé non subventionné par l'État (ou établissement indépendant) :** un établissement privé est dit « non subventionné par l'État » ou « indépendant » si moins de 50 pour cent de son financement de base provient des pouvoirs publics et si son personnel enseignant n'est pas payé par les pouvoirs publics. Cette qualification renvoie uniquement au degré de dépendance de l'établissement à l'égard du financement du secteur public, et non à l'importance du rôle des pouvoirs publics dans sa gestion ou dans son organisation. Voir également *Établissement d'enseignement, Établissement privé, Établissement privé subventionné par l'État* et *Établissement public*.

**Index of intensity of foreign students' intake:**

The index of intensity of foreign students' intake compares the numbers of foreign students as a proportion of domestic enrolments with the average order of magnitude for OECD countries. This makes it possible to refine the scale of foreign students' intakes based on the size of the tertiary education system. The ratio calculated is as follows:

Index of intensity, country i =

An index higher (lower) than one reflects a higher (lower) intake as a proportion of enrolments compared with the OECD mean. Alternatively, this index can also be interpreted in terms of a comparison of the weight of a country in OECD foreign students' intakes with its weight in OECD enrolments. If so, an index higher (lower) than one reflects a higher (lower) foreign students' intake than the country's weight in OECD enrolments would suggest.

**Index of performance-related admission**

**policies:** The index of performance-related admission policies is calculated by summing the school principal's responses to the question of how often they considered the following criteria when admitting or placing students to upper secondary programmes: student's academic performance, entrance examinations and recommendation of feeder schools. A three-point scale with the response categories 'always or often', 'sometimes', 'never' was used.

**Indice d'intensité du flux d'entrée des étudiants**

**étrangers :** l'indice d'intensité du flux d'entrée des étudiants étrangers compare le pourcentage d'étudiants étrangers dans l'effectif total d'étudiants d'un pays à l'ampleur moyenne de l'accueil d'étudiants étrangers dans les pays de l'OCDE. Cela permet d'obtenir une échelle des flux d'entrée d'étudiants étrangers plus précise sur base de la taille de l'ensemble du niveau tertiaire. Le ratio de l'indice est calculé comme suit :

Indice d'intensité, pays i =

Une valeur plus/moins élevée sur cet indice reflète un flux d'entrée plus/moins élevé que la moyenne de l'OCDE en tant que proportion de l'effectif national d'étudiants. Par ailleurs, cet indice peut également être interprété comme une comparaison entre la proportion des étudiants étrangers de l'OCDE accueillis par un pays donné et le rapport entre l'effectif total des étudiants de ce pays et l'effectif total des étudiants de la zone OCDE. Dans cette optique, une valeur plus/moins élevée sur cet indice traduit un flux d'entrée plus/moins élevé que ne le donnerait à penser l'importance de l'effectif national d'étudiants par rapport à l'effectif d'étudiants de l'ensemble de l'OCDE.

**Indice relatif aux politiques d'admission basées sur la performance :**

l'indice relatif aux politiques d'admission basées sur la performance est calculé en sommant les réponses des directeurs d'établissement scolaire à des questions relatives à la fréquence d'utilisation des critères d'admission et d'orientation suivants dans le deuxième cycle du secondaire : résultats scolaires des élèves, examen d'entrée et recommandation des établissements d'enseignement du premier cycle du secondaire. Les directeurs ont livré leur sentiment sur ces propositions en choisissant une option parmi les trois qui constituent l'échelle de réponse: « Toujours ou souvent », « Parfois », « Jamais ».

**Index of selective grouping policies:** The index of selective grouping policies within schools is calculated by summing the school principal's responses to the question of how often upper secondary students were grouped in the school more or less at a random, according to similar ability levels, so that classes contain a mixture of ability levels and according to the requests of parents/guardians. In calculating the overall index, the "integrative" methods (i.e., random grouping and grouping into classes that contain a mixture of ability levels) were considered with a negative sign. A three-point scale with the response categories 'always or often', 'sometimes', 'never' was used. A high score on this index means a strong tendency to stream students by ability or socio-cultural background. A low score means an integrative approach to grouping students.

**Indice relatif aux politiques de groupement sélectif :** l'indice relatif aux politiques de groupement sélectif est calculé en sommant les réponses des directeurs d'établissement scolaire à des questions relatives à la fréquence de groupement des élèves du deuxième cycle du secondaire selon les critères suivants: de façon plus ou moins aléatoire, selon des aptitudes plus ou moins homogènes, de façon à ce que les aptitudes soient hétérogènes dans chaque classe, selon les demandes des parents. Pour le calcul de l'indice, les critères « d'intégration » (par exemple groupement de façon plus ou moins aléatoire, de façon à ce que les aptitudes soient hétérogènes dans chaque classe) ont été utilisés avec un signe négatif. Les directeurs ont livré leur sentiment sur ces propositions en choisissant une option parmi les trois qui constituent l'échelle de réponse: « Toujours ou souvent », « Parfois », « Jamais ». Un score élevé pour cet indice signifie une forte tendance à grouper les élèves en fonction de leurs aptitudes ou de leur milieu socio-culturel. Un score faible est le reflet de l'utilisation de critères d'intégration dans les politiques de groupement.

**Informal education:** Informal education is education that is not organised. Informal learning can be either intentional (e.g. participation in short lectures or reading books or journals) or unintentional (occurring by chance or as a by-product of everyday activities). See also *Formal education* and *Non-formal education*.

**Éducation informelle :** Par activités informelles de formation, on entend les activités qui ne sont ni organisées, ni régulières. Ces activités sont soit intentionnelles (par exemple, la participation à des conférences ou la lecture de livres ou de journaux), soit inopinées (l'apprentissage survient au gré des circonstances et de la vie quotidienne). Voir également *Éducation formelle* et *Éducation non formelle*.

**Instruction time:** See *Intended instruction time*.

**Instructional educational institutions:** Instructional educational institutions are educational institutions that directly provide instructional programmes (i.e., teaching) to individuals in an organised group setting or through distance education. Business enterprises or other institutions providing short-term courses of training or instruction to individuals on a "one-to-one" basis are not included. See also *Expenditure on educational institutions* and *Non-instructional educational institutions*.

**Établissement d'enseignement à vocation pédagogique :** par établissements à vocation pédagogique, on entend les établissements qui dispensent directement des programmes d'enseignement à des individus dans un cadre collectif organisé ou qui pratiquent une forme d'enseignement à distance. Les entreprises commerciales et autres entités qui proposent de courtes sessions de formation sur une base individuelle ne sont pas incluses. Voir également *Dépenses au titre des établissements d'enseignement* et *Établissement d'enseignement sans vocation pédagogique*.

**Instructional personnel:** Instructional Personnel comprises two sub-categories: Teaching staff, that is to say Classroom teachers at ISCED 0-4 and academic staff at ISCED 5-6; and teacher aides at ISCED 0-4 and teaching / research assistants at ISCED 5-6. See also *Educational personnel, Maintenance and operations personnel, Management/Quality control/Administration, Professional support for students, Ratio of students to teaching staff, Teaching staff and Teaching time.*

**Intended instruction time:** Intended instruction time refers to the number of hours per year for which students ought to receive instruction in both the compulsory and non-compulsory parts of the curriculum. For countries that have no formal policy on instruction time, the number of hours was estimated from survey data. Hours lost when schools are closed for festivities and celebrations, such as national holidays, are excluded. Intended instruction time does not include non-compulsory time outside the school day. It does not include homework, individual tutoring or private study taken before or after school. See also *Compulsory core curriculum, Compulsory curriculum, Compulsory flexible curriculum and Non-compulsory curriculum.*

**Intergovernmental transfers:** Intergovernmental transfers are transfers of funds designated for education from one level of government to another. The restriction to funds earmarked for education is very important in order to avoid ambiguity about funding sources. General-purpose intergovernmental transfers are not included (e.g., revenue sharing grants, general fiscal equalisation grants, or distributions of shared taxes from a national government to provinces, states, or Länder), even where such transfers provide the funds that regional or local authorities draw on to finance education.

**Personnel enseignant :** le personnel enseignant compte deux catégories : d'une part le corps enseignant, c'est-à-dire les enseignants aux niveaux 0, 1, 2, 3 et 4 de la CITE et les enseignants tertiaires aux niveaux 5 et 6 de la CITE et, d'autre part, les enseignants auxiliaires aux niveaux 0, 1, 2, 3 et 4 de la CITE et les assistants de recherche aux niveaux 5 et 6 de la CITE. Voir également *Aides éducateurs des élèves/étudiants, Corps enseignant, Nombre d'élèves/étudiants par enseignant, Personnel d'entretien et de fonction, Personnel de gestion, de contrôle de la qualité et d'administration, Personnels de l'éducation et Temps d'enseignement.*

**Temps d'instruction prévu :** le temps d'instruction prévu des élèves/étudiants correspond au nombre annuel d'heures de cours qu'ils devraient suivre dans le cadre des parties obligatoire et non obligatoire de leur programme. Les chiffres des pays dans lesquels le nombre d'heures de cours n'est pas strictement réglementé ont été estimés sur la base de résultats d'enquête. Les heures perdues lors de la fermeture des établissements pour cause de festivités ou de commémorations (la fête nationale, par exemple) sont exclues.

Le temps d'instruction prévu ne comprend pas les cours non obligatoires organisés en dehors de la journée de classe, ni le temps consacré avant ou après la classe aux devoirs, aux leçons et aux cours particuliers. Voir également *Matière à option, Partie non obligatoire du programme, Partie obligatoire du programme de base et Programme obligatoire.*

**Transferts entre niveaux administratifs :** il s'agit des transferts, d'un niveau de l'administration à un autre, de fonds destinés à l'éducation. Il est très important de préciser que ces fonds sont destinés à l'éducation pour éviter toute ambiguïté au sujet des sources de financement. Les transferts entre niveaux administratifs non affectés ne sont pas inclus (par exemple, le partage des revenus, les mesures générales de péréquation budgétaire ou la distribution des recettes fiscales de l'administration centrale aux administrations régionales – les provinces, les États ou les Länder), même lorsque ces transferts fournissent les crédits dont les autorités régionales ou locales se servent pour financer l'enseignement.



**International Standard Classification of Education (ISCED):** The International Standard Classification of Education (ISCED-97) is used to define the levels and fields of education used in this publication. For details on ISCED 1997 and how it is nationally implemented see *Classifying Educational Programmes: Manual For ISCED-97 Implementation in OECD Countries* (Paris, 1999). See also *Pre-primary education (ISCED 0)*, *Primary education (ISCED 1)*, *Lower secondary education (ISCED 2)*, *Upper secondary education (ISCED 3)*, *Post-secondary non-tertiary level of education (ISCED 4)*, *Tertiary-type A education (ISCED 5A)*, *Tertiary-type B education (ISCED 5B)* and *Advanced Research Qualifications (ISCED 6)*.

**International Standard Classification of Occupations (ISCO):** The International Standard Classification of Occupations (1998) classifies persons according to their actual and potential relation with jobs. Jobs are classified with respect to the type of work performed or to be performed. The basic criteria used to define the system of major, sub-major, minor and unit groups is the "skill" level and "skill specialisation" required to carry out the tasks and duties of the occupations, with separate major groups for "Legislators, senior officials and managers" and for "Armed forces".

**Internet:** The Internet is an electronic communications network that connects computer networks and organisational computer facilities around the world. See also *Local Area Network* and *World Wide Web*.

**Classification internationale type de l'éducation (CITE) :** les niveaux d'enseignement et les domaines de formation cités dans cette publication sont définis suivant la Classification internationale type de l'éducation (CITE) de 1997. Pour plus de détails sur la CITE 1997 et sur sa mise en place au sein de chaque pays, voir la publication *Nomenclature des systèmes d'éducation. Guide d'utilisation de la CITE 97 dans les pays de l'OCDE* (Paris, 1999). Voir également *Enseignement pré-primaire (CITE 0)*, *Enseignement primaire (CITE 1)*, *Premier cycle de l'enseignement secondaire (CITE 2)*, *Deuxième cycle de l'enseignement secondaire (CITE 3)*, *Enseignement post-secondaire non tertiaire (CITE 4)*, *Enseignement tertiaire de type A (CITE 5A)*, *Enseignement tertiaire de type B (CITE 5B)* et *Programmes de recherche de haut niveau (CITE 6)*.

**Classification internationale type des professions (CITP) :** la classification internationale type des professions (1998) classe les individus en fonction de leur profession actuelle ou future. Les emplois sont répartis en catégories en fonction du type de travail qui est ou sera effectué. Les principaux critères de classification utilisés pour définir des grands groupes, des sous-grands groupes et des sous-groupes sont le niveau de compétence et le niveau de spécialisation requis pour exercer une profession. Les « Membres de l'exécutif et des corps législatifs, cadres supérieurs de l'administration publique et dirigeants et cadres supérieurs d'entreprise » et les « Forces armées » constituent des grands groupes distincts.

**Internet :** Internet est un réseau électronique de communication qui relie des réseaux informatiques et des infrastructures informatiques dans le monde entier. Voir également *Réseau local (LAN)* et *World Wide Web*.

**International Survey of Upper Secondary Schools (ISUSS):** A questionnaire survey carried out in 4400 upper secondary schools in 15 countries during the school year 2000/2001. The survey asked school principals about staffing, admission and grouping policies, support of professional development, teachers' participation in professional development activities, the availability and use of computers in the school, the school's contacts, feedback on the school's functioning, and career counselling.

**Enquête internationale sur les établissements du deuxième cycle du secondaire (International Survey of Upper Secondary Schools, ISUSS) :** une enquête administrée sous forme d'un questionnaire dans 4 400 établissements d'enseignement du deuxième cycle du secondaire de 15 pays différents au cours de l'année scolaire 2000/2001. Les chefs d'établissement ont été interrogés sur la dotation en personnel, les politiques d'admission et de regroupement, sur le soutien apporté au développement professionnel et sur la participation des enseignants aux activités de développement professionnel, sur le nombre d'ordinateurs disponibles et leur utilisation à des fins pédagogiques, sur les contacts de l'école, sur le suivi qu'ils reçoivent quant au fonctionnement de l'établissement et sur les conseils en orientation professionnelle.

**Ipsative scores:** Calculating ipsative scores is an approach to standardising individual responses to express them as preferences between two or more options and thus helps reduce the effects of response bias. See Box D6.1 in *Education at a Glance 2009* for a description of the calculation methodology.

**Scores ipsatifs:** le calcul des scores ipsatifs est une approche de normalisation des réponses individuelles visant à exprimer ceux-ci comme des préférences entre deux options ou plus, contribuant ainsi à réduire les effets de biais dans les réponses. Voir la description de la méthode de calcul employée dans l'encadré D6.1. de *Regards sur l'éducation 2009*.

**Job-related continuing education and training:** Job-related continuing education and training refers to all organised, systematic education and training activities in which people take part in order to obtain knowledge and/or learn new skills for a current or a future job, to increase earnings, to improve job and/or career opportunities in a current or another field and generally to improve their opportunities for advancement and promotion.

**Formation continue liée à l'emploi :** les activités de formation continue liées à l'emploi englobent toutes les activités de formation systématiques et organisées auxquelles les individus prennent part pour enrichir leurs connaissances, acquérir de nouvelles compétences qu'ils exploiteront dans le cadre de leur emploi actuel ou d'un futur emploi, augmenter leurs revenus, améliorer leurs perspectives d'emploi et/ou de carrière dans leur secteur actuel ou dans un autre secteur et, plus généralement, s'assurer un avenir professionnel plus prometteur.

**Labour force:** The total labour force or currently active population, which is defined according to the guidelines of the International Labour Office (ILO), comprises all persons who fulfil the requirements for inclusion among the employed or the unemployed as defined in *OECD Labour Force Statistics*. See also *Work status*.

**Population active :** la population active, ou la main-d'œuvre totale, est définie conformément aux lignes directrices du Bureau international du travail (BIT). Elle englobe tous ceux qui satisfont aux critères correspondant au statut d'actif occupé ou au statut de chômeur tels qu'ils sont définis dans la publication *Statistiques de la population active* de l'OCDE. Voir également *Situation professionnelle*.

**Labour Force participation rate:** The labour force participation rate, which is defined according to the guidelines of the International Labour Office (ILO), refers to the percentage of individuals in the population of the same age group who are either employed or unemployed. See also *Employed*, *Labour force*, *Unemployed* and *Unemployment rate*.

**Labour productivity:** GDP divided by the numbers in employment.

**Language spoken at home:** In PISA, students were asked if the language spoken at home most of the time is the language of assessment, another official national language, other national dialect or language, or another language. The responses were then grouped into two categories: the language spoken at home most of the time is different from the language of assessment, from other official national languages, and from other national dialects or languages, and; the language spoken at home most of the time is the language of assessment, other official national languages, or other national dialects or languages.

**Level of education:** See *International Standard Classification of Education*

**Local area network (LAN):** A Local Area Network is a network of personal computers in a small area (as an office) that are linked by cable, can communicate directly with other devices in the network, and can share resources. See also *Internet* and *World Wide Web*.

**Locus of decision making:** The tier or administrative level in the education system at which a decision is taken.

**Taux d'activité :** le taux d'activité de la population active, qui est défini conformément aux lignes directrices du Bureau international du travail (BIT), correspond au pourcentage d'individus qui travaillent ou sont demandeurs d'emploi dans la même cohorte d'âge. Voir également *Actif occupé*, *Demandeur d'emploi*, *Population active* et *Taux de chômage*.

**Productivité du travail :** le PIB divisé par le nombre d'actifs occupés.

**Langue parlée à la maison :** le PISA a abordé la question de la langue parlée à la maison dans son questionnaire contextuel en demandant aux élèves si la langue parlée le plus souvent à la maison était « la langue du test », « d'autres langues nationales officielles », « d'autres langues ou dialectes nationaux » et « d'autres langues ». Les réponses des élèves ont été regroupées en deux catégories : i) la langue la plus souvent parlée à la maison est différente de la langue du test, d'autres langues nationales officielles et d'autres langues ou dialectes nationaux et ii) la langue la plus souvent parlée à la maison est la langue de l'évaluation, une autre langue nationale officielle, ou encore un autre dialecte national ou une autre langue nationale.

**Niveau d'enseignement (d'éducation) :** voir *Classification internationale type de l'éducation (CITE)*

**Réseau local (LAN) :** un réseau local est un réseau informatique de taille limitée (à l'échelle de l'entreprise, par exemple) qui relie entre eux, par câble, des ordinateurs personnels qui peuvent communiquer directement avec d'autres ou par l'intermédiaire d'autres dispositifs intégrés dans le réseau et qui peuvent partager des ressources. Voir également *Internet* et *World Wide Web (Web)*.

**Lieu de décision:** le lieu de décision est le niveau administratif du système d'enseignement auquel une décision est prise.

**Lower secondary education (ISCED 2):** Lower secondary education (ISCED 2) generally continues the basic programmes of the primary level, although teaching is typically more subject-focused, often employing more specialised teachers who conduct classes in their field of specialisation. Lower secondary education may either be “terminal” (*i.e.*, preparing students for entry directly into working life) and/or “preparatory” (*i.e.*, preparing students for upper secondary education). This level usually consists of two to six years of schooling (the mode of OECD countries is three years). See also *International Standard Classification of Education (ISCED)*.

**Maintenance and operations personnel:** Maintenance and operations personnel refers to personnel who support the maintenance and operation of schools, school security and ancillary services, such as the transportation of students to and from school and food services operations. This category includes the following types of personnel: masons, carpenters, electricians, locksmiths, maintenance repairers, painters and paperhangers, plasterers, plumbers, and vehicle mechanics. It also includes bus drivers and other vehicle operators, construction workers, gardeners and groundskeepers, bus monitors and crossing guards, cooks/food carers, custodians, food servers, dormitory supervisors, and security guards. See also *Educational personnel, Instructional personnel, Management/Quality control/Administration, Professional support for students, Ratio of students to teaching staff and Teaching staff*.

**Premier cycle de l'enseignement secondaire (CITE 2) :** pour l'essentiel, le premier cycle du secondaire prolonge le programme fondamental de l'enseignement primaire, mais il est généralement dispensé sur un mode plus thématique, par des enseignants plus spécialisés qui donnent cours dans leur domaine. Le premier cycle de l'enseignement secondaire peut avoir une finalité « terminale » (c'est-à-dire préparer les élèves à entrer directement dans la vie active) et/ou « préparatoire » (c'est-à-dire préparer les élèves à suivre le deuxième cycle de l'enseignement secondaire). Ce niveau d'enseignement compte généralement deux à six années d'études (la durée la plus fréquente est de trois années dans les pays de l'OCDE ). Voir également *Classification internationale type de l'éducation (CITE)*.

**Personnel de maintenance et d'exploitation :** le personnel de maintenance et d'exploitation comprend le personnel chargé de l'entretien, du fonctionnement et de la sécurité des établissements d'enseignement et des services auxiliaires que ceux-ci assurent, tels que les transports scolaires et la restauration. Cette catégorie de personnel englobe les professions suivantes : les maçons, les menuisiers, les électriciens, les serruriers, les réparateurs, les peintres et les tapissiers, les plâtriers, les plombiers et les mécaniciens automobiles. Elle comprend également les conducteurs d'autobus et autres véhicules, les ouvriers du bâtiment, les jardiniers et les préposés à l'entretien extérieur, les accompagnateurs de transport scolaire, les cuisiniers, les concierges, les serveurs, les surveillants d'internats et de résidences d'étudiants et les gardes de sécurité. Voir également *Aides éducateurs des élèves/étudiants, Corps enseignant, Nombre d'élèves/étudiants par enseignant, Personnel de gestion, de contrôle de la qualité et d'administration, Personnel enseignant et Personnels de l'éducation*.

**Management/Quality control/Administration personnel:** Management/Quality control/Administration personnel comprises four categories: School Level Management, Higher Level Management, School Level Administrative Personnel and Higher Level Administrative Personnel at all ISCED levels. See also *Educational personnel, Instructional personnel, Maintenance and operations personnel, Professional support for students, Ratio of students to teaching staff and Teaching staff.*

**Mathematical literacy:** Mathematical literacy is defined in PISA as the capacity to identify, understand and engage in mathematics, and to make well-founded judgements about the role that mathematics plays in an individual's current and future private life, occupational life, social life with peers and relatives, and life as a constructive, concerned and reflective citizen. See also *Reading literacy and Scientific literacy.*

**Mode of decision making:** Whether a decision is taken in full autonomy, after consultation with others or independently but within a framework set by a higher authority.

**Mode of study:** Mode of study refers to the study load of the student, whether full-time or part-time. See also *Full-time student, Full-time equivalent student, Part-time student, Student and Study load.*

**Native students:** "Native" students are those students who reported in PISA that they were born in the country of assessment and who had at least one parent born in that country. See *First-generation students and Non-native students.*

**Personnel de gestion, de contrôle de la qualité et d'administration :** le personnel de gestion, de contrôle de la qualité et d'administration compte deux catégories, à savoir le personnel de direction et le personnel d'administration, attachés soit à l'établissement, soit aux échelons supérieurs du système d'éducation. Ces catégories s'appliquent à tous les niveaux d'enseignement de la CITE. Voir également *Aides éducateurs des élèves/étudiants, Corps enseignant, Nombre d'élèves/étudiants par enseignant, Personnel d'entretien et de fonction, Personnel enseignant et Personnels de l'éducation.*

**Culture mathématique :** le PISA définit la culture mathématique comme l'aptitude d'un individu à identifier et à comprendre les divers rôles joués par les mathématiques dans le monde, à porter à leur propos des jugements fondés et à s'y engager en fonction des exigences de sa vie présente et future (sa vie privée, professionnelle et sociale avec son entourage et ses proches) en tant que citoyen constructif, impliqué et réfléchi. Voir également *Compréhension de l'écrit et Culture scientifique.*

**Mode de décision :** le mode de décision renvoie à la façon dont est prise la décision, c'est-à-dire si elle est prise en toute autonomie, après consultation avec d'autres niveaux du système éducatif, ou dans les limites d'un cadre préétabli fixé par les autorités supérieures.

**Mode de fréquentation (ou de scolarisation) :** le mode de fréquentation renvoie à la charge de cours de l'élève ou de l'étudiant, c'est-à-dire à la fréquentation à temps plein ou à temps partiel. Voir également *Charge de cours, Élève/étudiant, Élève/étudiant à temps partiel, Élève/étudiant à temps plein et Élève/étudiant équivalent temps plein.*

**Élèves autochtones :** les élèves dits « autochtones » sont ceux qui ont déclaré en réponse à une question du PISA qu'ils étaient nés dans le pays où étaient organisés les tests d'évaluation, tout comme au moins un de leurs parents. Voir *Élèves allochtones et Élèves de première génération.*

**Net capital transfers paid:** Net capital transfers paid are capital transfers to the resident private sector and to the rest of the world minus capital transfers received from the resident private sector and the rest of the world. For more information see the 2004 edition of the National Accounts of the OECD countries.

**Net contact time of teaching:** See *Teaching time*.

**Net graduation rates:** Net graduation rate measures the percentage of persons within a virtual age cohort who obtain a qualification from a given level of education, thus being unaffected by changes in population size or typical graduation age. The net graduation rate is calculated by dividing the number of graduates at each single year of age, by the population at that age, and summing these over all the ages. See also *Graduates, Graduation/Successful completion, Gross graduation rates and Unduplicated total count of graduates*.

**New entrants:** New entrants to a level of education are students who, during the course of the current reporting period, are entering for the first time any programme leading to a recognised qualification at this level of education, irrespective of whether the students enter the programme at the beginning or at an advanced stage of the programme. See also *Entry rates*.

**Transferts nets de capital payés :** ces transferts de capital sont ceux destinés au secteur privé national et aux autres pays, diminués des transferts de capital reçus du secteur privé national et des autres pays. Pour plus d'information, voir l'édition 2004 des Comptes nationaux des pays de l'OCDE.

**Temps net de contact :** voir *Temps d'enseignement*.

**Taux net d'obtention d'un diplôme :** le taux net de diplômés représente le pourcentage de personnes qui, au sein d'une cohorte d'âge fictif, obtiennent un diplôme d'un niveau d'enseignement donné, quels que soient l'évolution de la taille des générations ou l'âge typique d'obtention de ce diplôme. Le taux net d'obtention d'un diplôme est calculé en divisant le nombre de diplômés de chaque âge par la population de cet âge, et en sommant ces rapports pour tous les âges. Voir également *Diplômé, Nombre total de diplômés sans double comptage, Obtention d'un diplôme/réussite des études* et *Taux brut d'obtention d'un diplôme*.

**Nouvel inscrit :** par nouvel inscrit, on entend toute personne qui, au cours de la période de référence, s'inscrit pour la première fois dans une formation du niveau d'enseignement considéré dans le but d'obtenir le diplôme sanctionnant cette formation, que cette personne s'inscrive au début ou à un stade ultérieur du programme d'études de cette formation. Voir également *Taux d'accès*.

**Non-compulsory curriculum:** The non-compulsory curriculum is defined as the average instruction time students are entitled to above the compulsory hours of instruction. The subjects covered by the non-compulsory curriculum often vary from school to school or from region to region and may take the form of "non-compulsory elective subjects". See also *Compulsory core curriculum*, *Compulsory curriculum*, *Compulsory flexible curriculum* and *Intended instruction time*.

**Non-formal education:** Non-formal education is defined as any organised and sustained educational activities that do not correspond exactly to the above definition of formal education. Non-formal education may therefore take place both within and outside educational institutions, and cater to persons of all ages. Depending on country contexts, it may cover educational programmes to impart adult literacy, basic education for out-of-school children, life skills, work skills and general culture. Non-formal education programmes do not necessarily follow the ladder system, and may have a differing duration. See also *Formal education* and *Informal education*.

**Partie non obligatoire du programme (matières à option facultatives) :** la partie non obligatoire du programme est définie comme le temps d'instruction moyen dont peuvent bénéficier les étudiants au delà de la charge d'heures d'instruction obligatoire. Les sujets couverts par la partie non obligatoire du programme varient souvent selon les écoles, selon les régions et peuvent prendre la forme de matières facultatives. Voir également *Matière à option*, *Partie obligatoire du programme de base*, *Programme obligatoire* et *Temps d'instruction prévu*.

**Education non formelle :** Par activités non formelles de formation, on entend toutes les activités d'apprentissage organisées et régulières qui ne correspondent pas exactement aux activités formelles définies ci-dessus. Ces activités peuvent être organisées à l'intérieur et à l'extérieur des établissements d'enseignement et être suivies par des personnes de tout âge. Selon les pays, les programmes y afférents peuvent viser à améliorer la littératie des adultes, à dispenser une formation de base aux jeunes en décrochage scolaire, à inculquer des compétences utiles dans la vie et des savoir-faire professionnels ou à développer la culture générale. Ces programmes ne suivent pas nécessairement les niveaux d'enseignement institutionnels et peuvent être durée variable. Voir également *Education formelle* et *Education informelle*.

**Non-instructional educational institutions:**

Non-instructional educational institutions are educational institutions that provide educational related- administrative, advisory or professional services to other educational institutions, although they do not enrol students themselves. Examples include national, state, and provincial ministries or departments of education; other bodies that administer education at various levels of government or analogous bodies in the private sector; and organisations that provide such education-related services as vocational or psychological counselling, placement, testing, financial aid to students, curriculum development, educational research, building operations and maintenance services, transportation of students, and student meals and housing. See also *Expenditure on educational institutions* and *Instructional educational institutions*.

**Non-native students:** “Non-native” students are those students who reported in PISA that they were born outside the country of assessment and whose parents were also born in another country. See also *Native students* and *First-generation students*.

**Non-salary compensation:** Non-salary compensation includes expenditure by employers or public authorities on employee benefits other than pensions. These benefits may include such things as health care or health insurance, unemployment compensation, disability insurance, other forms of social insurance, non-cash supplements (e.g., free or subsidised housing), maternity benefits, free or subsidised child care, and such other fringe benefits as each country may provide. This expenditure does not include contributions made by the employees themselves, or deducted from their gross salaries. See also *Salaries* and *Staff compensation*.

**Non-teaching staff:** Staff in educational institutions other than instructional personnel.

**Établissement d’enseignement sans vocation pédagogique :**

ces établissements sont ceux qui fournissent des services administratifs, spécialisés ou de consultance, relatifs à l’enseignement, à d’autres établissements d’enseignement et qui ne se livrent pas directement à des activités d’enseignement. À titre d’exemple, citons les ministères fédéraux, nationaux ou régionaux de l’Éducation, les organes qui gèrent l’éducation à divers niveaux de l’administration ou des agences privées analogues, ainsi que des entités qui fournissent des services afférents à l’éducation, dans des domaines tels que l’orientation professionnelle ou psychologique, le placement, la réalisation des épreuves d’examen, l’aide financière aux élèves/étudiants, le développement des programmes d’enseignement, la recherche pédagogique, l’exploitation et l’entretien des infrastructures ainsi que le transport, le logement et la restauration des élèves/étudiants. Voir également *Dépenses au titre des établissements d’enseignement* et *Établissement d’enseignement à vocation pédagogique*.

**Élèves allochtones :** les élèves dits « allochtones » sont ceux qui ont déclaré en réponse à une question du PISA qu’ils étaient nés, tout comme leurs parents, dans un pays autre que celui où étaient organisés les tests d’évaluation. Voir *Élèves autochtones* et *Élèves de première génération*.

**Avantages non salariaux :** les avantages non salariaux comprennent les dépenses engagées par les entreprises ou les autorités publiques pour le financement des prestations pour les employés, à l’exclusion des retraites. Ces dépenses comprennent les dépenses relatives à l’assurance-maladie et de l’assurance-invalidité, de l’indemnisation du chômage, d’autres formes d’assurance sociale, des avantages en nature (le logement gratuit ou subventionné, par exemple), les allocations de maternité, la garde gratuite ou subventionnée des enfants et tous les autres avantages supplémentaires existant dans les divers pays. Ces dépenses ne comprennent ni les apports des salariés eux-mêmes, ni les déductions sur leurs salaires bruts. Voir également *Rémunération du personnel* et *Salaires*.

**Personnel non enseignant :** personnel des établissements d’enseignement autre que le personnel enseignant.



**Other current transfers:** Other current transfers paid are net casualty insurance premiums, social security benefits, social assistance grants, unfunded employee pension and welfare benefits (paid directly to former or present employees without having special funds, reserves or insurance for this purpose), current transfers to private non-profit institutions serving households and current transfers to the rest of the world. See also *Current expenditure, Final consumption expenditure* and *Property income paid*. For more information see the 2004 edition of the *National Accounts of the OECD countries*.

**Part-time student:** Students enrolled in primary and secondary-level educational programmes are considered to participate part-time if they attend school for less than 75 per cent of the school day or week (as locally defined) and would normally be expected to be in the programme for the entire academic year. At the tertiary level, an individual is considered part-time if he or she is taking a course load or educational programme that requires less than 75 per cent of a full-time commitment of time and resources. See also *Full-time equivalent student, Full-time student, Mode of study, Student and Study load*.

**Part-time teacher:** A teacher employed for less than 90 per cent of the normal or statutory number of hours of work for a full-time teacher over a complete school year is classified as a part-time teacher. See also *Educational personnel, Full-time equivalent teacher, Full-time teacher, Instructional personnel, Ratio of students to teaching staff and Teaching staff, Teaching time and Working time*.

**PIRLS:** Progress in Reading Literacy Study that was undertaken by the International Association for the Evaluation of Educational Achievement (IEA) during 2001 focussing on the acquisition of reading literacy of 4<sup>th</sup> grade students.

**Autres transferts courants :** ces transferts englobent les primes nettes d'assurance pour risques divers, les allocations de sécurité sociale et d'assistance sociale, les fonds de retraite non financés et les allocations sociales (versées directement aux anciens salariés ou aux salariés actuels, sans fonds, réserves ou assurances à cette fin), ainsi que les transferts courants au bénéfice d'organisations sans but lucratif au service des ménages et les transferts courants vers d'autres pays. Voir également *Dépenses de consommation finale, Dépenses de fonctionnement* et *Revenus de la propriété payés*. Pour plus d'information, voir l'édition 2004 des Comptes nationaux des pays de l'OCDE.

**Élève/étudiant à temps partiel :** les élèves qui fréquentent les enseignements primaire et secondaire sont considérés comme scolarisés à temps partiel s'ils fréquentent l'école pendant moins de 75 pour cent de la journée ou de la semaine scolaire (selon la définition locale) et alors qu'il est normalement prévu qu'ils suivent leurs cours pendant toute l'année scolaire. Dans l'enseignement tertiaire, les étudiants sont considérés comme des étudiants à temps partiel si leur charge de cours exige moins de 75 pour cent du temps et des ressources nécessaires à une fréquentation à temps plein. Voir également *Charge de cours, Élève/étudiant, Élève/étudiant à temps plein, Élève/étudiant équivalent temps plein* et *Mode de scolarisation*.

**Enseignant à temps partiel :** un enseignant qui travaille pendant moins de 90 pour cent du temps de travail normal ou statutaire pendant une année scolaire complète est considéré comme un enseignant à temps partiel. Voir également *Corps enseignant, Enseignant à temps plein, Enseignant équivalent temps plein, Nombre d'élèves/étudiants par enseignant, Personnel enseignant, Personnels de l'éducation, Temps d'enseignement et Temps de travail*.

**PIRLS :** Programme de recherche en compréhension de l'écrit (Progress in Reading Literacy Study) mené en 2001 par l'Association internationale pour l'évaluation du rendement scolaire (AIE) pour évaluer l'acquisition de la compréhension de l'écrit chez les élèves de 4<sup>e</sup> année.

***PIRLS target population:*** The PIRLS target population was students in the upper of the two adjacent grades that contained the largest proportion of 9 year-old students at the time of testing. Beyond the age criterion embedded in the definition, the target population should represent that point in the curriculum where students have essentially finished learning the basic reading skills and will focus more on “reading to learn” in the subsequent grades. Thus the PIRLS target grade was expected to be 4<sup>th</sup> grade.

***PISA or Programme for International Student Assessment:*** The Programme for International Student Assessment is an international study conducted by the OECD which measures how well young adults, at age 15 and therefore approaching the end of compulsory schooling, are prepared to meet the challenges of today's knowledge societies.

***PISA index of competitive learning:*** The PISA index of competitive learning was derived from students' level of agreement with the following statements: I like to try to be better than other students; trying to be better than others makes me work well; I would like to be the best at something; and, I learn faster if I'm trying to do better than the others. A four-point scale with the response categories 'disagree', 'disagree somewhat', 'agree somewhat' and 'agree' was used.

***PISA index of control strategies:*** The PISA index on control strategies was derived from the frequency with which students used the following strategies when studying: I start by figuring out exactly what I need to learn; I force myself to check to see if I remember the most important things; and, when I study and don't understand something, I look for additional information to clarify this. A four-point scale with the response categories 'almost never', 'sometimes', 'often' and 'almost always' was used.

***Population cible du PIRLS :*** les élèves qui constituent la population cible du PIRLS sont ceux qui étaient inscrits au moment du test dans l'année d'études supérieure parmi les deux années consécutives comptant le plus d'élèves de 9 ans. Au-delà du critère d'âge retenu dans cette définition, le PIRLS a choisi cette population cible car il cherche à mesurer les performances des élèves qui, arrivés à un certain stade de leur scolarité, ont acquis les compétences fondamentales de lecture et commenceront à « lire pour apprendre » dans les années d'études suivantes. Il était donc prévisible que l'année d'études retenue par l'enquête soit la quatrième année.

***Programme international pour le suivi des acquis des élèves (PISA) :*** le Programme international pour le suivi des acquis des élèves est une enquête internationale réalisée par l'OCDE dans le but de déterminer dans quelle mesure les jeunes de 15 ans sont préparés à relever les défis de la société de la connaissance à l'approche de la fin de leur scolarité obligatoire.

***Indice PISA d'apprentissage compétitif :*** l'indice PISA d'apprentissage compétitif est dérivé du degré d'adhésion ou d'opposition des élèves aux propositions suivantes : « J'aime essayer d'être meilleur que les autres », « Je travaille bien quand j'essaie d'être meilleur que les autres, », « Je voudrais être le meilleur en quelque chose » et « J'apprends plus vite quand j'essaie de faire mieux que les autres ». Quatre options constituent l'échelle de réponse : « Pas d'accord », « Plutôt pas d'accord », « Plutôt d'accord » et « D'accord ».

***Indice PISA des stratégies d'autorégulation :*** l'indice PISA de stratégies d'autorégulation a été dérivé des réponses des élèves à des questions sur la fréquence des stratégies de comportement suivantes : « Quand j'étudie, je commence par déterminer exactement ce que j'ai besoin d'apprendre », « Quand j'étudie, je m'assure de bien retenir les éléments les plus importants » et « Quand j'étudie et que je ne comprends pas quelque chose, je cherche des informations complémentaires pour clarifier ce point ». Quatre options constituent l'échelle de réponse : « presque jamais », « parfois », « souvent » et « presque toujours ».

**PISA index of co-operative learning:** The PISA index of co-operative learning was derived from students' level of agreement with the following statements: I like to work with other students; I like to help other people do well in a group; and, it is helpful to put together everyone's ideas when working on a project. A four-point scale with the response categories 'disagree', 'disagree somewhat', 'agree somewhat' and 'agree' was used.

**PISA index of economic, social and cultural status:** This index was derived from the following variables: i) the highest international socio-economic index of occupational status of the father or mother; ii) the highest level of education of the father or mother converted into years of schooling; and iii) the number of books at home as well as access to home educational and cultural resources, obtained by asking students whether they had at their home: a desk to study at, a room of their own, a quiet place to study, a computer they can use for school work, educational software, a link to the Internet, their own calculator, classic literature, books of poetry, works of art (e.g., paintings), books to help with their school work, and a dictionary. The student scores on the index are factor scores derived from a Principal Component Analysis which are standardised to have an OECD mean of zero and a standard deviation of one.

**PISA index of effort and perseverance:** The PISA index of effort and perseverance was derived from the frequency with which students used the following strategies when studying: I work as hard as possible; I keep working even if the material is difficult; I try to do my best to acquire the knowledge and skills taught; and, I put forth my best efforts. A four-point scale with the response categories 'never', 'some', 'often' and 'always' was used.

**Indice PISA d'apprentissage en collaboration :** l'indice PISA d'apprentissage en collaboration est dérivé des réponses des élèves à des questions leur demandant d'indiquer leur degré d'adhésion ou d'opposition aux propositions suivantes : « J'aime travailler avec d'autres élèves », « J'aime aider d'autres personnes à faire du bon travail en groupe » et « C'est utile, quand on travaille à un projet, de combiner les idées de chacun ». Les élèves ont choisi une option parmi les quatre qui constituent l'échelle de réponse : « Pas d'accord », « Plutôt pas d'accord », « Plutôt d'accord » et « D'accord ».

**Indice PISA de statut économique, social et culturel :** l'indice PISA de statut économique, social et culturel est dérivé de plusieurs variables : i) l'indice socio-économique international de statut professionnel le plus élevé entre les deux parents (ISEI +), ii) le niveau de formation le plus élevé entre les deux parents converti en années d'études, et iii) le nombre de livres que les élèves ont chez eux ainsi que l'accès qu'ils ont à différentes ressources éducatives et culturelles à la maison, ces informations ayant été obtenues à partir des réponses des élèves à des questions leur demandant s'ils ont à leur disposition chez eux un bureau pour étudier, une chambre pour eux seuls, un endroit calme pour travailler, un ordinateur dont ils peuvent se servir pour leur travail scolaire, des logiciels éducatifs, une connexion Internet, leur propre calculatrice, de la littérature classique, des recueils de poésie, des œuvres d'art (des tableaux, par exemple), des livres utiles pour leur travail scolaire et un dictionnaire. Les scores des élèves à cet indice sont les scores des facteurs dérivés de l'analyse en composantes principales, qui ont été normalisés de manière à avoir une moyenne OCDE égale à zéro et un écart type égal à un.

**Indice PISA d'effort fourni et de persévérance :** L'indice PISA d'effort fourni et de persévérance est dérivé des réponses des élèves à des questions portant sur la fréquence des stratégies de comportement suivantes : « Quand j'étudie, je travaille aussi dur que possible », « Quand j'étudie, je continue à travailler, même si c'est difficile », « Quand j'étudie, je fais tout ce que je peux pour acquérir les connaissances et les savoir-faire enseignés » et « Quand j'étudie, je fais le plus d'efforts possibles ». Les élèves ont répondu en choisissant une option parmi les quatre qui constituent l'échelle de réponse : « Jamais », « Parfois », « Souvent » et « Toujours ».

**PISA index of elaboration strategies:** The PISA index on elaboration strategies was derived from the frequency with which students used the following strategies when studying: I try to relate new material to things I have learned in other subjects; I chart out how the information might be useful in the real world; I try to understand the material better by relating it to things I already know; and, I chart out how the material fits in with what I have already learned. A four-point scale with the response categories 'almost never', 'sometimes', 'often' and 'almost always' was used.

**PISA index of instrumental motivation:** PISA index of instrumental motivation was derived from the frequency with which students study for the following reasons: to increase my job opportunities; to ensure that my future will financially secure; and, to get a good job. A four-point scale with the response categories 'never', 'some', 'often' and 'always' was used.

**Indice PISA de stratégies d'élaboration :** L'indice PISA de stratégies d'élaboration est dérivé des réponses des élèves à des questions portant sur la fréquence des stratégies de comportement suivantes : « Quand j'étudie, j'essaie faire le lien entre les nouvelles notions et ce que j'ai appris dans d'autres matières », « Quand j'étudie, j'essaie de voir comment cela pourrait servir dans la vie », « Quand j'étudie, j'essaie de mieux comprendre le contenu en le mettant en relation avec ce que je sais déjà » et « Quand j'étudie, j'essaie de voir comment ce que j'apprends s'intègre dans ce que je sais déjà ». Les élèves ont répondu en choisissant une option parmi les quatre options constituant l'échelle de réponse : « Presque jamais », « Parfois », « Souvent » et « Presque toujours ».

**Indice PISA de motivation instrumentale :** l'indice PISA de motivation instrumentale est dérivé des réponses des étudiants sur leur degré d'adhésion ou d'opposition aux propositions suivantes : « J'étudie pour accroître mes chances sur le plan professionnel », « J'étudie pour m'assurer un avenir stable sur le plan financier », « J'étudie pour trouver un bon emploi ». Les élèves ont répondu en choisissant une option parmi les quatre qui constituent l'échelle de réponse : « Jamais », « Parfois », « Souvent » et « Toujours ».

**PISA index of interest in mathematics:** PISA index of interest in mathematics was derived from students' level of agreement with the following statements: when I do mathematics, I sometimes get totally absorbed; mathematics is important to me personally; and because doing mathematics is fun, I wouldn't want to give it up. A four-point scale with the response categories 'disagree', 'disagree somewhat', 'agree somewhat' and 'agree' was used.

**PISA index of interest in reading:** PISA index of interest in reading was derived from students' level of agreement with the following statements: because reading is fun, I wouldn't want to give it up; I read in my spare time; and, when I read, I sometimes get totally absorbed. A four-point scale with the response categories 'disagree', 'disagree somewhat', 'agree somewhat' and 'agree' was used.

**PISA index of memorisation strategies:** The PISA index on memorisation strategies was derived from the frequency with which students used the following strategies when studying: I memorise everything that might be covered; I memorise as much as possible; I memorise all new material so I that I can recite it; and I practice saying the material to myself over and over. A four-point scale with the response categories 'almost never', 'sometimes', 'often' and 'almost always' was used.

**Indice PISA d'intérêt pour les mathématiques :** L'indice PISA d'intérêt pour les mathématiques est dérivé des réponses des élèves à des questions leur demandant d'indiquer leur degré d'adhésion ou d'opposition aux propositions suivantes : « Quand je fais des mathématiques, parfois cela m'absorbe totalement », « Pour moi, personnellement, les mathématiques comptent beaucoup » et « Comme faire des mathématiques est agréable, je ne voudrais pas m'en passer ». Les élèves ont livré leur sentiment sur ces propositions en choisissant une option parmi les quatre qui constituent l'échelle de réponse : « Pas d'accord », « Plutôt pas d'accord », « Plutôt d'accord » et « D'accord ».

**Indice PISA d'intérêt pour la lecture :** l'indice PISA d'intérêt pour la lecture est dérivé des réponses des élèves à des questions leur demandant d'indiquer leur degré d'adhésion ou d'opposition aux propositions suivantes : « Comme lire est agréable, je ne voudrais pas m'en passer », « Je lis pendant mes loisirs » et « Quand je lis, il arrive que cela m'absorbe totalement ». Les élèves ont choisi une option parmi les quatre qui constituent l'échelle de réponse : « Pas d'accord », « Plutôt pas d'accord », « Plutôt d'accord » et « D'accord ».

**Indice PISA de stratégies de mémorisation :** l'indice PISA de stratégies de mémorisation est dérivé des réponses des élèves à des questions portant sur la fréquence des stratégies de comportement suivants : « Quand j'étudie, j'essaie de mémoriser tout ce qui doit être vu », « Quand j'étudie, je mémorise autant que possible », « Quand j'étudie, je mémorise tout ce qui est nouveau, de manière à savoir le réciter » et « Quand j'étudie, je m'entraîne en répétant le sujet plusieurs fois de suite ». Les élèves ont répondu en choisissant une option parmi les quatre qui constituent l'échelle de réponse : « Presque jamais », « Parfois », « Souvent » et « Presque toujours ».

**PISA index of perceived self-efficacy:** The PISA index of perceived self-efficacy was derived from the frequency with which students used the following strategies when studying: I am certain I can understand the most difficult material presented in readings; I am confident I can do an excellent job on assignments and test; and, I am certain I can master the skills being taught. A four-point scale with the response categories 'never', 'sometimes', 'often' and 'always' was used.

**PISA index of reading engagement:** The PISA index of reading engagement is built on three components: frequency of reading, diversity and content of reading, and interest in reading. To assess the first component, students were asked about how much time they usually spent on reading for enjoyment each day. To assess the second component, students were asked to indicate the kinds of materials they choose to read (e.g. newspapers, magazines, fiction, non-fiction, comics, e-mails and web pages) and the frequency with which they read each type of material. To assess the third component, a reading attitude scale comprising nine statements about reading, either positive or negative, were included in the questionnaire. Students were asked to indicate their degree of agreement with each statement. Based on these questions, an index of reading engagement was created. The index scale ranges from -1 to 1, with 0 as the mean value for the combined OECD student population.

**PISA index of self-concept academics:** the PISA index of self-concept academics was derived from students' level of agreement with the following statements: I learn things quickly in most school subjects; I am good at most school subjects; and I do well in tests in most school subjects. A four-point scale with the response categories 'disagree', 'disagree somewhat', 'agree somewhat' and 'agree' was used.

**Indice PISA d'efficacité perçue :** l'indice PISA d'efficacité perçue est dérivé des réponses des élèves à des questions portant sur la fréquence des stratégies de comportement suivantes : « Je suis sûr de pouvoir comprendre même le textes les plus difficiles à lire », « Je me sens capable de très bien réussir les devoirs et les contrôles », « Je suis convaincu de pouvoir maîtriser les savoir-faire enseignés ». Les élèves ont répondu en choisissant une option parmi les quatre qui constituent l'échelle de réponse : « Jamais », « Parfois », « Souvent » et « Toujours ».

**Indice PISA d'engagement à l'égard de la lecture :** l'indice PISA d'engagement à l'égard de la lecture se fonde sur trois variables : la fréquence de la lecture, la diversité et le contenu des écrits et l'intérêt porté à cette activité de lecture. La première variable a été mesurée au moyen d'une question aux élèves sur temps consacré chaque jour à la lecture pour le plaisir. Pour la seconde, il a été demandé aux élèves de préciser leurs types d'écrit de prédilection (par exemple des journaux, des revues, des livres de fiction, des ouvrages documentaires, des bandes dessinées, du courrier électronique ou des pages Web). Il leur a également été demandé de préciser à quelle fréquence ils lisaient chaque type d'écrit. Enfin, pour la troisième variable, une échelle d'attitudes comportant neuf propositions, positives ou négatives, à propos de la lecture a été incluse dans le questionnaire. Les élèves ont été priés d'indiquer leur degré d'adhésion ou d'opposition à ces propositions. L'indice PISA d'engagement à l'égard de la lecture qui se base sur ces questions est compris entre -1 et 1, sa valeur moyenne pour l'ensemble de la population d'élèves de l'OCDE étant de zéro.

**Indice PISA d'image de soi à l'école :** l'indice PISA d'image de soi à l'école est dérivé des réponses des élèves à des questions leur demandant leur degré d'adhésion ou d'opposition aux propositions suivantes: « J'apprends rapidement dans la plupart des matières », « Je suis fort dans la plupart des matières », « J'ai de bons résultats aux contrôles dans la plupart des matières ». Les élèves ont livré leur sentiment sur ces propositions en choisissant une option parmi les quatre qui constituent l'échelle de réponse : « Pas du tout d'accord », « Plutôt pas d'accord », « Plutôt d'accord » et « Tout à fait d'accord ».

**PISA index of self-concept in mathematics:** the PISA index of self-concept in mathematics was derived from students' level of agreement with the following statements: I get good marks in mathematics; mathematics is one of my best subjects; and, I have always done well in mathematics. A four-point scale with the response categories 'disagree', 'disagree somewhat', 'agree somewhat' and 'agree' was used.

**PISA index of student's sense of belonging in the school:** the PISA index of student's sense of belonging in the school was derived from student's reports on their level of agreement with the following statements concerning their school: I feel like an outsider (or left out of things); I make friends easily; I feel like I belong; I feel awkward and out of place; other students seem to like me; and, I feel lonely. A four-point scale with the response categories 'strongly disagree', 'disagree', 'agree' and 'strongly agree' was used.

**PISA index of self-concept in reading:** PISA index of student self-concept in reading was derived from students' level of agreement with the following statements: I'm hopeless in <classes of the language of assessment>; I learn things quickly in the <classes of the language of assessment>; and, I get good marks in the <language of assessment>. A four-point scale with the response categories 'disagree', 'disagree somewhat', 'agree somewhat' and 'agree' was used.

**Indice PISA d'image de soi en mathématiques :** l'indice PISA d'image de soi en mathématiques est dérivé des réponses des élèves à des questions leur demandant d'indiquer leur degré d'adhésion ou d'opposition aux propositions suivantes : « J'ai de bonnes notes en mathématiques », « Les mathématiques sont l'un de mes points forts » et « J'ai toujours été bon en mathématiques ». Les élèves ont choisi une option parmi les quatre qui constituent l'échelle de réponse : « Pas d'accord », « Plutôt pas d'accord », « Plutôt d'accord » et « D'accord ».

**Indice PISA de sentiment d'appartenance à l'école:** l'indice PISA de sentiment d'appartenance à l'école est dérivé des réponses des élèves à des questions leur demandant leur degré d'adhésion ou d'opposition aux propositions suivantes: « Je me sens comme un étranger (ou hors du coup)», « Je me fais facilement des amis », « Je me sens chez moi », « Je me sens souvent mal à l'aise, je ne me sens pas à ma place », « Les autres élèves ont l'air de m'apprécier » et « Je me sens seul ». Les élèves ont livré leur sentiment sur ces propositions en choisissant une option parmi les quatre qui constituent l'échelle de réponse : « Pas du tout d'accord », « Plutôt pas d'accord », « Plutôt d'accord » et « Tout à fait d'accord ».

**Indice PISA d'image de soi en lecture :** l'indice PISA d'image de soi en lecture est dérivé des réponses des élèves à des questions leur demandant d'indiquer leur degré d'adhésion ou d'opposition aux propositions suivantes : « Je suis perdu au cours de <langue de l'évaluation> », « J'apprends rapidement en ce qui concerne les cours de <langue de l'évaluation> », « J'ai de bonnes notes en <langue de l'évaluation> ». Les élèves ont livré leur sentiment sur ces propositions en choisissant une option parmi les quatre qui constituent l'échelle de réponse : « Pas d'accord », « Plutôt pas d'accord », « Plutôt d'accord » et « D'accord ».

**PISA International Socio-Economic Index of Occupational Status (ISEI):** The PISA International Socio-Economic Index of Occupational Status (ISEI) was derived from students' responses on parental occupation. The index captures the attributes of occupations that convert parents' education into income. The index was derived by the optimal scaling of occupation groups to maximise the indirect effect of education on income through occupation and to minimise the direct effect of education on income, net of occupation (both effects being net of age). For more information on the methodology, see Ganzeboom *et al.* (1992). The PISA International Socio-Economic Index of Occupational Status is based on either the father or mother's occupations, whichever is the higher.

**PISA mean score:** To facilitate the interpretation of the scores assigned to students in PISA, the PISA mean score for combined reading, mathematical and scientific literacy performance across OECD countries was set at 500 and the standard deviation at 100, with the data weighted so that each OECD country contributed equally. The mean score in the PIRLS analysis was similarly calculated.

**PISA Reading Profile Cluster:** In PISA, students were asked to rate how frequently they chose to read different kinds of print materials, including magazines, newspapers, comics, and fiction and non-fiction books. Based on their responses, students were grouped into four distinct reading profiles, or *clusters*. The distribution into these clusters relies on two dimensions: the frequency of reading on the one hand, and the diversity of reading on the other hand. This twofold dimension is reflected in the expressions such as "involved in diversified reading" or "diversified reader". For the cluster analysis in this indicator, reading one kind of material 'several times a month' or 'several times a week' is considered as frequent reading, 'a few times a year' and 'once a month' as moderate reading, and 'never or hardly ever' as no reading.

**Indice socio-économique international de statut professionnel (ISEI) du PISA :** l'indice socio-économique international de statut professionnel du PISA est dérivé des réponses des élèves à des questions portant sur la profession de leurs parents. Cet indice regroupe les attributs des professions qui permettent de convertir en revenus le niveau d'enseignement des parents. Il a été calculé sur la base d'une hiérarchisation optimale des groupes de professions afin de maximiser l'effet indirect du niveau d'enseignement sur les revenus par l'intermédiaire de la profession et de minimiser l'effet direct du niveau d'enseignement sur les revenus, abstraction faite de la profession (le tout sans tenir compte de l'âge). Voir Ganzeboom *et al.* (1992) pour davantage d'informations sur la méthodologie utilisée. L'indice socio-économique international de statut professionnel du PISA est basé soit sur la profession du père, soit sur celle de la mère, selon celle qui a le statut le plus élevé.

**Score moyen du PISA :** pour faciliter l'interprétation des scores attribués aux élèves dans le PISA, le score moyen des pays de l'OCDE en compréhension de l'écrit, en culture mathématique et en culture scientifique a été fixé à 500 et l'écart type à 100. Les données ont été pondérées de façon à rendre équivalentes les contributions de chaque pays. Le score moyen utilisé dans l'analyse du PIRLS a été calculé de façon analogue.

**Profil de lecture du PISA :** lors du cycle PISA, les élèves ont été priés d'indiquer la fréquence à laquelle ils lisaient divers types d'écrit, à savoir des revues, des journaux, des bandes dessinées, des livres de fiction et des ouvrages documentaires. Quatre profils de lecteur distincts ont été dressés sur base de leurs réponses. La distribution de ces profils repose sur deux dimensions : la fréquence de la lecture et la diversité des écrits lus. Ces deux dimensions se retrouvent dans des expressions telles que « s'adonne à divers types de lecture » et « lectures diversifiées ». Dans le cadre de cette analyse typologique, lire un type d'écrit « plusieurs fois par mois » ou « plusieurs fois par semaine » correspond à une lecture fréquente, « quelques fois par an » ou « une fois par mois », à une lecture modérée et « jamais ou presque jamais », à une lecture nulle.



**PISA population:** The PISA population refer to 15-year-old students, or students who were from 15 years and 3 (completed) months to 16 years and 2 (completed) months at the beginning of the testing period, and who were enrolled in an educational institution, regardless of the grade level or type of institution in which they were enrolled and of whether they participated in school full-time or part-time. See also *Population*.

**Population:** Other than those indicators that are derived from labour force surveys, the population data that are used in the calculation of the graduation, entry and enrolment rates refer to all nationals present in or temporarily absent from the country and aliens permanently settled in the country. For further details, see OECD Labour Force Statistics. See also PISA population.

**Post-secondary non-tertiary level of education (ISCED 4):** Post-secondary non-tertiary education straddles the boundary between upper secondary and post-secondary education from an international point of view, even though it might clearly be considered upper secondary or post-secondary programmes in a national context. Although their content may not be significantly more advanced than upper secondary programmes, they serve to broaden the knowledge of participants who have already gained an upper secondary qualification. The students tend to be older than those enrolled at the upper secondary level. See also *International Standard Classification of Education (ISCED)*.

**Population cible du PISA :** le PISA vise les élèves de 15 ans, c'est-à-dire ceux qui avaient au début de la période de test entre 15 ans et 3 mois (accomplis) et 16 ans et 2 mois (accomplis) et qui étaient inscrits dans un établissement d'enseignement, quels que soient l'année d'études, le type d'établissement fréquenté et le mode de scolarisation (à temps plein ou à temps partiel). Voir également *Population*.

**Population :** En dehors des indicateurs qui sont basés sur les données des enquêtes sur la population active, la population utilisée pour le calcul de taux d'obtention d'un diplôme, de taux d'accès et de taux de scolarisation désigne tous les individus possédant la nationalité du pays concerné, qu'ils soient présents sur le territoire national ou provisoirement à l'étranger, ainsi que les étrangers résidents permanents sur le territoire national. Pour davantage d'informations, voir *Statistiques de la population active* de l'OCDE. Voir également *Population cible du PISA*.

**Enseignement post-secondaire non tertiaire (CITE 4) :** l'enseignement post-secondaire non tertiaire englobe des programmes qui se trouvent, dans une optique internationale, à la limite entre le deuxième cycle du secondaire et le post-secondaire, même si d'un point de vue national, il est clairement possible de les rattacher soit au deuxième cycle du secondaire, soit au post-secondaire. Certes, ces programmes ne sont peut-être pas d'un niveau beaucoup plus poussé que ceux dispensés dans le deuxième cycle du secondaire, mais ils servent à enrichir les connaissances des participants qui ont déjà obtenu un diplôme à ce niveau. Les élèves sont en général plus âgés que ceux qui fréquentent le deuxième cycle de l'enseignement secondaire. Voir également *Classification internationale type de l'éducation (CITE)*.

**Pre-primary education (ISCED 0):** Pre-primary education (ISCED 0) is defined as the initial stage of organised instruction, designed primarily to introduce very young children to a school-type environment, that is, to provide a bridge between home and a school-based atmosphere. ISCED level 0 programmes should be centre or school-based, be designed to meet the educational and developmental needs of children at least three years of age, and have staff that are adequately trained (*i.e.*, qualified) to provide an educational programme for the children. See also *International Standard Classification of Education (ISCED)*.

**Pre-vocational programmes:** Pre-vocational education is mainly designed to introduce participants to the world of work and to prepare them for entry into further vocational or technical programmes. Successful completion of such programmes does not lead to a labour-market relevant vocational or technical qualification. See also *General programmes, Programme orientation, Upper secondary education (ISCED 3)* and *Vocational programmes*.

**Primary education (ISCED 1):** Primary education (ISCED 1) usually begins at ages five, six or seven and lasts for four to six years (the mode of the OECD countries being six years). Programmes at the primary level generally require no previous formal education, although it is becoming increasingly common for children to have attended a pre-primary programme before entering primary education. The boundary between pre-primary and primary education is typically the beginning of systematic studies characteristic of primary education, *e.g.*, reading, writing and mathematics. It is common, however, for children to begin learning basic literacy and numeracy skills at the pre-primary level. See also *International Standard Classification of Education (ISCED)*.

**Enseignement pré-primaire (CITE 0) :** l'enseignement pré-primaire (CITE 0), ou préscolaire, est définie comme le stade initial de l'enseignement organisé, qui sert principalement à familiariser les très jeunes enfants avec un environnement de type scolaire, c'est-à-dire à établir des liens entre le milieu familial et le cadre scolaire. En principe, les programmes du niveau 0 de la CITE se déroulent dans un site spécifique ou en milieu scolaire, sont conçus pour répondre aux besoins d'éducation et favoriser le développement des enfants âgés de trois ans au moins et doivent être dispensés par du personnel formé à cet effet (qualifié). Voir également *Classification internationale type de l'éducation (CITE)*.

**Enseignement pré-professionnel (ou filière pré-professionnelle) :** les programmes d'enseignement pré-professionnel sont principalement destinés à initier les participants au monde du travail et à les préparer à suivre une formation professionnelle ou technique plus poussée. Ils ne donnent pas nécessairement lieu à la délivrance d'un diplôme professionnel ou technique utilisable sur le marché du travail. Voir également *Enseignement général, Enseignement professionnel, Deuxième cycle de l'enseignement secondaire (CITE 3)* et *Orientation des programmes d'enseignement*.

**Enseignement primaire (CITE 1) :** l'enseignement primaire (CITE 1) commence en général à l'âge de 5, 6 ou 7 ans et dure entre quatre et six années (six années est la durée la plus fréquente dans les pays de l'OCDE). L'entrée dans l'enseignement primaire n'exige en principe aucune formation préalable dans l'enseignement institutionnel, bien qu'il soit de plus en plus courant que les enfants fréquentent l'enseignement pré-primaire avant d'accéder à ce niveau. L'enseignement primaire se distingue généralement de l'éducation pré-primaire par le fait qu'il marque le début des études systématiques caractéristiques de ce niveau, à savoir la lecture, l'écriture et les mathématiques. Il est fréquent toutefois que les enfants commencent à acquérir des compétences de base en lecture et en calcul dès l'enseignement pré-primaire. Voir également *Classification internationale type de l'éducation (CITE)*.

**Private expenditure:** Private expenditure refers to expenditure funded by private sources, *i.e.*, households and other private entities. “Households” means students and their families. “Other private entities” include private business firms and non-profit organisations, including religious organisations, charitable organisations, and business and labour associations. Private expenditure comprises school fees; materials such as textbooks and teaching equipment; transport to school (if organised by the school); meals (if provided by the school); boarding fees; and expenditure by employers on initial vocational training. Note that private educational institutions are considered service providers, not funding sources.

**Private institution:** An institution is classified as private if it is controlled and managed by a non-governmental organisation (*e.g.*, a Church, Trade Union or business enterprise), or if its Governing Board consists mostly of members not selected by a public agency. See also *Educational institution*, *Government-dependent private institution*, *Independent private institution* and *Public institution*.

**Private internal rate of return:** The rate of return represents a measure of the returns obtained, over time, relative to the costs of the initial investment in education. More specifically, the private internal rate of return is equal to the discount rate that equalises the costs of education during the period of study to the gains from education thereafter. In its most comprehensive form, the costs equal tuition fees, foregone earnings net of taxes adjusted for the probability of being in employment minus the resources made available to students in the form of grants and loans. See also *Social internal rate of return* and *Fiscal internal rate of return*.

**Dépenses privées :** les dépenses privées sont celles qui sont financées par des sources privées, par exemple les ménages et autres entités privées. Par ménages, on entend les élèves ou étudiants et leur famille. Les « autres entités privées » comprennent les entreprises privées et les organisations sans but lucratif, notamment les organisations confessionnelles, les associations caritatives et les organisations patronales et syndicales. Les dépenses privées comprennent les droits de scolarité, le matériel, notamment les manuels et les équipements pédagogiques, les transports scolaires (s'ils sont organisés par l'école), les repas (s'ils sont fournis par l'école), les frais d'internat et les dépenses supportées par les entreprises pour la formation professionnelle initiale. Il y a lieu de souligner que les établissements privés sont considérés comme des prestataires de services et non comme des sources de financement.

**Établissement privé :** un établissement d'enseignement est dit « privé » si sa direction relève d'une entité non gouvernementale (église, syndicat, entreprise, etc.) ou si son conseil d'administration se compose pour l'essentiel de membres qui n'ont pas été nommés par une autorité publique. Voir également *Établissement d'enseignement*, *Établissement privé non subventionné*, *Établissement privé subventionné par l'État* et *Établissement public*.

**Taux de rendement interne privé (global) :** le taux de rendement mesure le rendement, dans le temps, relativement aux coûts de l'investissement initial relatif à l'éducation. Plus spécifiquement, le taux de rendement interne privé est égal au taux d'actualisation qui égalise les coûts de l'éducation au cours de la période étudiée sur les gains procurés ultérieurement par l'éducation. Sous la forme la plus complète de cet indicateur, les coûts sont égaux aux frais de scolarité et au manque à gagner – déduction faite des impôts – corrigé des chances d'obtenir un emploi et diminué des ressources fournies aux étudiants sous forme d'allocations et de prêts. Voir également *Taux de rendement interne social* et *Taux interne de rendement fiscal*.

**Professional development activity** Any activity that develops an individual's skills, knowledge, expertise and other characteristics as a teacher. These include personal study and reflection, collaborative development of new approaches, as well as formal courses.

**Professional support for students:** Professional support for students comprises pedagogical support at ISCED 0-4 and academic support at ISCED 5-6; and health and social support at ISCED 0-6 (such as guidance counsellors, librarians, doctors, dentists, nurses, psychiatrists and psychologists and other staff with similar responsibilities). See also *Educational personnel, Instructional personnel, Maintenance and operations personnel, Management/Quality control/Administration, Ratio of students to teaching staff* and *Teaching staff*.

**Programme destination:** Programme destination, which is defined according to International Standard Classification of Education (ISCED), refers to the destination for which programmes have been designed to prepare students, such as the next level of education, the labour market or other programmes at the same or other levels of education.

- A programmes are designed to prepare students for direct access to the next level of education;
- B programmes are designed to prepare students for access to certain types of but not all programmes at the next level of education; and
- C programmes are designed to prepare students for direct access to the labour market or other programmes at the same level of education.

**Programme duration:** See *Duration of programme*.

**Activité de développement professionnel :** il s'agit ici de toute activité qui contribue à développer les connaissances et compétences individuelles, l'expertise professionnelle et toute autre caractéristique du métier d'enseignant : tant l'étude personnelle, la réflexion et le développement concerté de nouvelles approches pédagogiques que les cours structurés.

**Personnel spécialisé de soutien destiné aux élèves :** cette catégorie comprend les personnels chargés du soutien éducatif aux niveaux 0, 1, 2, 3 et 4 de la CITE, du soutien éducatif supérieur aux niveaux 5 et 6 de la CITE et au soutien en matière de soins de santé et de services sociaux à tous les niveaux de la CITE (à titre d'exemple, citons les conseillers d'orientation, les bibliothécaires, les médecins, les dentistes, les infirmiers, les psychiatres et les psychologues, ainsi que d'autres professionnels exerçant des fonctions similaires). Voir également *Corps enseignant, Nombre d'élèves/étudiants par enseignant, Personnel d'entretien et de fonction, Personnel de gestion, de contrôle de la qualité et d'administration, Personnel enseignant* et *Personnels de l'éducation*.

**Finalité des programmes d'enseignement :** la finalité des programmes d'enseignement, telle qu'elle est définie par la Classification internationale type de l'éducation, renvoie à la nature de la préparation que les programmes sont censés donner aux élèves/étudiants : les préparer à suivre des programmes d'un niveau supérieur, identique ou différent ou à entrer dans la vie active :

- les programmes d'enseignement de type A sont conçus pour préparer les élèves/étudiants à accéder directement à un niveau supérieur d'enseignement ;
- les programmes d'enseignement de type B sont conçus pour préparer les élèves/étudiants à accéder à certains types déterminés de programmes du niveau supérieur d'enseignement ;
- les programmes d'enseignement de type C sont conçus pour préparer les élèves/étudiants à entrer directement sur le marché du travail ou à suivre d'autres programmes du même niveau d'enseignement.

**Programme orientation:** Programme orientation, which is defined according to International Standard Classification of Education (ISCED), refers to the degree to which a programme is specifically oriented towards a certain class of occupations or trades and leads to a labour-market relevant qualification. The orientation distinguishes General programmes, Pre-vocational programmes and Vocational programmes. See also *General programmes*, *Pre-vocational programmes* and *Vocational programmes*.

**Property income paid:** Property income paid is defined as interest, net land rent and royalties paid. See also *Current expenditure*, *Final consumption expenditure* and *Other current transfers*. For more information see the 2004 edition of the *National Accounts of the OECD countries*.

**Public expenditure:** Public expenditure refers to spending of public authorities at all levels. Expenditure that is not directly related to education (e.g., culture, sports, youth activities, etc.) is, in principle, not included unless the activities are provided as ancillary services by educational institutions. Expenditure on education by other ministries or equivalent institutions, for example Health and Agriculture, is included.

**Public institution:** An institution is classified as public if it is controlled and managed directly by a public education authority or agency or; is controlled and managed either by a government agency directly or by a governing body (Council, Committee etc.), most of whose members are appointed by a public authority or elected by public franchise. See *Educational institution* and *Private institution*.

**Orientation des programmes d'enseignement :** l'orientation des programmes d'enseignement, telle qu'elle est définie par la Classification internationale type de l'éducation, renvoie à la mesure dans laquelle les programmes visent spécifiquement un certain groupe de professions et aboutissent à une qualification pertinente sur le marché de l'emploi. On distingue les programmes d'Enseignement général, d'Enseignement préprofessionnel et d'Enseignement professionnel. Voir également *Enseignement général*, *Enseignement préprofessionnel* et *Enseignement professionnel*.

**Revenus de la propriété payés :** les revenus de la propriété payés sont définis comme les intérêts, le loyer foncier et les redevances payés. Voir également *Autres transferts courants*, *Dépenses de consommation finale* et *Dépenses de fonctionnement*. Pour plus d'information, voir l'édition 2004 des Comptes nationaux des pays de l'OCDE.

**Dépenses publiques :** les dépenses publiques correspondent aux dépenses supportées par les autorités publiques, quel qu'en soit le niveau. Les dépenses qui ne concernent pas directement l'éducation (par exemple la culture, les sports, les activités de la jeunesse, etc.) ne sont en principe pas incluses, exception faite des activités considérées comme des services auxiliaires des établissements d'enseignement. Les dépenses consacrées à l'éducation par d'autres ministères ou instances équivalentes, tels que les ministères de la Santé et de l'Agriculture, sont incluses.

**Établissement public :** un établissement est dit « public » s'il relève directement d'une autorité ou d'une administration publique qui en assure la direction ou s'il est dirigé et géré soit directement par un organisme public, soit par un organe (conseil, comité, etc.) dont la plupart des membres sont soit nommés par une autorité publique, soit élus par le public. Voir également *Établissement d'enseignement* et *Établissement privé*.

**Public subsidies to households:** Public subsidies to households include the following categories: i) grants/scholarships; ii) public student loans; iii) family or child allowances contingent on student status; iv) public subsidies in cash or kind specifically for housing, transportation, medical expenses, books and supplies, social, recreational and other purposes; and v) interest-related subsidies for private loans. Expenditure on student loans is reported on a gross basis, that is, without subtracting or netting out repayments or interest payments from the borrowers (students or households). This is because the gross amount of loans including scholarships and grants provide an appropriate measure of the financial aid to current participants in education.

**Purchasing Power Parities (PPP):** Purchasing Power Parities (PPP) are the currency exchange rates that equalise the purchasing power of different currencies. This means that a given sum of money, when converted into different currencies at the PPP rates, will buy the same basket of goods and services in all countries. In other words, PPPs are the rates of currency conversion, which eliminate the differences in price levels among countries. Thus, when expenditure on GDP for different countries is converted into a common currency by means of PPPs, it is, in effect, expressed at the same set of international prices so that comparisons between countries reflect only differences in the volume of goods and services purchased. The purchasing power parities used in this publication are given in Annex 2.

**Ratio of the population not in the labour force:** The ratio of the population not in the labour force (expressed as a percentage), which is defined according to the guidelines of the International Labour Office (ILO), is the number of persons not in the labour force divided by the total number of persons in the population.

**Rate of return:** See *Fiscal internal rate of return*, *Private internal rate of return* and *Social internal rate of return*.

**Aides publiques aux ménages :** elle comprennent i) les allocations et les bourses, ii) les prêts d'études publics, iii) les allocations familiales ou allocations pour enfant liées au statut d'élève/étudiant, iv) les aides publiques en espèces ou en nature expressément destinées à couvrir les frais de logement et de transport, les frais médicaux, l'achat de livres et de fournitures et les dépenses afférentes aux activités sociales, récréatives et autres et v) les subventions au titre de la prise en charge des intérêts sur les prêts privés.

Les dépenses afférentes aux prêts d'études ont été indiquées en valeur brute, à savoir sans déduire, ni exprimer en chiffres nets les remboursements ou les versements d'intérêts effectués par les emprunteurs (étudiants ou ménages). En effet, le montant brut des prêts, y compris les bourses et allocations, constitue une variable pertinente pour évaluer l'aide financière accordée aux élèves/étudiants actuels.

**Parités de pouvoir d'achat (PPA) :** les parités de pouvoir d'achat sont des taux de conversion monétaire permettant d'exprimer dans une unité commune les pouvoirs d'achat des différentes monnaies. Cela signifie qu'un certain montant, converti en monnaie nationale au moyen des PPA, permet d'acheter le même panier de biens et de services dans tous les pays. En d'autres termes, les PPA sont des taux de conversion monétaire éliminant les différences de niveau de prix existant entre les pays. Quand les dépenses du PIB des divers pays sont converties en une monnaie commune au moyen des PPA, elles sont en fait exprimées selon les mêmes prix internationaux, de sorte que les comparaisons entre pays ne reflètent que les différences de volume entre les biens et les services achetés. Les données concernant les parités de pouvoir d'achat utilisées dans cette publication figurent à l'annexe 2.

**Ratio de la population en inactivité :** le ratio de la population en inactivité (exprimé en pourcentage), est le rapport entre le nombre d'inactifs, défini conformément aux directives du Bureau international du travail (BIT), et l'ensemble de la population.

**Taux de rendement :** Voir *Taux de rendement interne fiscal*, *Taux de rendement interne privé (global)* et *Taux de rendement interne social*.

**Ratio of students to computers:** In PISA and ISUSS, the ratio of students per computer was calculated by dividing the total number of computers in each school by the total number of students enrolled in each school. Computers refer to computers capable of supporting other multimedia equipment such as a CDROM or a soundcard and which are used for educational purposes in the school. Computers used only for recreation purposes are excluded.

**Ratio of students to teaching staff:** The ratio of students to teaching staff is calculated as the total number of full-time equivalent students divided by the total number of full-time equivalent educational personnel. See also *Educational personnel, Full-time equivalent student, Full-time equivalent teacher, Instructional personnel, Maintenance and operations personnel, Management/Quality control/Administration, Professional support for students, Teaching staff and Teaching time.*

**Reading literacy:** Reading literacy is defined in PISA as the ability to understand, use and reflect on written texts in order to achieve one's goals, to develop one's knowledge and potential, and to participate effectively in society. See also *Mathematical literacy and Scientific literacy.* Reading literacy is defined similarly in PIRLS as the ability to understand and use those written language forms required by society and/or valued by the individual.

**Relative earnings:** Relative earnings from work are the mean annual earnings from employment of individuals with a certain level of educational attainment divided by the mean annual earnings from employment of individuals whose highest level of education is the upper secondary level. See also *Earnings.*

**Research and development:** See *Expenditure on Research and Development (R&D).*

**Nombre d'élèves par ordinateur :** cet indice PISA et ISUSS a été obtenu par division du nombre total d'ordinateurs dans chaque établissement par le nombre total d'élèves qui y sont inscrits. Le terme « ordinateur » fait référence aux ordinateurs pouvant intégrer d'autres équipements multimédias comme le CD-Rom ou la carte son qui sont utilisés à des fins didactiques dans les établissements d'enseignement. Les ordinateurs utilisés aux seules fins récréatives sont exclus.

**Nombre d'élèves/étudiants par enseignant (taux d'encadrement) :** le nombre d'élèves/étudiants par enseignant a été obtenu par division du nombre total d'élèves/étudiants équivalents temps plein par le nombre total de membres équivalents temps plein du personnel enseignant. Voir également *Aides éducateurs pour les élèves/étudiants, Corps enseignant, Élève/étudiant équivalent temps plein, Enseignant équivalent temps plein, Personnel d'entretien et de fonction, Personnel de gestion, de contrôle de la qualité et d'administration, Personnel enseignant, Personnels de l'éducation et Temps d'enseignement.*

**Compréhension de l'écrit :** le PISA définit la compréhension de l'écrit comme la capacité de comprendre et d'utiliser des textes écrits, mais aussi de réfléchir à leur propos, dans le but de permettre à chacun de réaliser ses objectifs, de développer ses connaissances et son potentiel et de prendre une part active dans la société. Voir également *Culture mathématique et Culture scientifique.* Dans le même ordre d'idée, le PIRLS définit la compréhension de l'écrit, ou littératie, comme « la capacité de comprendre et d'utiliser ces formes du langage écrit requises par la société ou importantes pour l'individu. »

**Revenus relatifs :** on entend par revenus professionnels relatifs les revenus professionnels annuels moyens des individus ayant un certain niveau de formation, divisés par les revenus annuels moyens des individus dont le niveau de formation le plus élevé est le deuxième cycle de l'enseignement secondaire. Voir également *Revenus.*

**Recherche et développement :** voir *Dépenses au titre de la recherche et du développement (R&D).*

**Retirement expenditure:** Retirement expenditure is the cost incurred currently, exclusive of any contribution by employees, in providing future retirement benefits for persons currently employed in education. This cost can be measured by actual or imputed employers (or third party) contributions to retirement systems. The reason for not counting employee's contributions is that they are already counted in the gross salary component of total compensation. For more information see the 2004 edition of the National Accounts of the OECD countries.

**Salaries:** Salaries means the gross salaries of educational personnel, before deduction of taxes, contributions for retirement or health care plans, and other contributions or premiums for social insurance or other purposes. See also *Non-salary compensation* and *staff compensation*.

**School and higher level management** includes professional personnel who are responsible for school management and administration and personnel whose primary responsibility is the quality control and management of higher levels of the education system. This category covers principals, assistant principals, headmasters, assistant headmasters, superintendents of schools, associate and assistant superintendents, commissioners of education and other management staff with similar responsibilities.

**School and higher level administrative personnel** includes all personnel who support the administration and management of schools and of higher levels of the education system. The category includes: receptionists, secretaries, typists and word processing staff, book-keepers and clerks, analysts, computer programmers, network administrators, and others with similar functions and responsibilities.

**Dépenses au titre des retraites :** les dépenses au titre des retraites correspondent au coût supporté – à l'exclusion de toute contribution des salariés – pour assurer le financement des allocations de retraite des personnes travaillant actuellement dans le secteur de l'éducation. Ce coût peut être mesuré par les contributions des employeurs (ou des tiers) imputées ou versées aux systèmes de retraite. Les contributions des salariés sont exclues car elles sont déjà comptabilisées dans la rémunération totale comme composante du salaire brut. Pour plus d'information, voir l'édition 2004 des Comptes nationaux des pays de l'OCDE.

**Salaire :** on entend par salaire le salaire brut total perçu par les personnels de l'éducation avant tout prélèvement d'impôt ou de cotisation salariale aux systèmes de retraite, à la sécurité sociale ou autre. Voir également *Avantages non salariaux* et *Rémunération du personnel*.

**Personnel de direction des établissements et des niveaux supérieurs du système éducatif :** Le personnel de direction des établissements et des niveaux supérieurs du système éducatif englobe les professionnels responsables de la gestion et de l'administration des établissements ainsi que ceux chargés du contrôle de la qualité et de l'encadrement à des niveaux supérieurs du système éducatif. Cette catégorie comprend les chefs d'établissements et leurs adjoints, les directeurs et leurs adjoints, les préfets, proviseurs et recteurs et leurs adjoints, ainsi que d'autres professionnels exerçant des fonctions similaires.

**Personnel administratif à l'échelon de l'établissement et à l'échelon supérieur :** Le personnel administratif des établissements et des niveaux supérieurs du système éducatif comprend tous les personnels qui contribuent à l'administration et à la gestion de l'établissement et des niveaux supérieurs du système éducatif. Cette catégorie inclut notamment les réceptionnistes, secrétaires, dactylographes et opérateurs de traitement de texte, trésoriers et commis, analystes, programmeurs, administrateurs du réseau et autres personnels ayant des fonctions et des responsabilités similaires.



**School location:** In PISA, school location refers to the community in which the school is located, such as a <village, hamlet or rural area> (fewer than 3 000 people), a <small town> (3 000 to about 15 000 people), a <town> (15 000 to about 100 000 people), a <city> (100 000 to about 1 000 000 people), close to the centre of a <city> with over 1 000 000 people or elsewhere in a <city> with over 1 000 000 people.

**School site:** The unit of analysis in indicators drawing data from the International Survey of Upper Secondary Schools. School site refers to an establishment where education is provided according to one or more educational programme(s). A school site usually consists of a single building although it may comprise two or more buildings within a few minutes walking distance. A school site has permanent teaching staff and permanent student population. Although in many countries schools do not have more than one site (and thus the distinction between school and school site is not needed, there are countries where the classical image of a school housed in a single building is no longer valid for all schools. Quite often a school as an administrative or budgetary unit consists of several school sites located far apart (even in different municipalities).

**Situation géographique de l'établissement d'enseignement :** dans le PISA, la situation géographique de l'établissement d'enseignement correspond à la taille de la communauté dans laquelle est situé l'établissement : dans <un village, un bourg ou une zone rurale> (moins de 3 000 habitants), dans <une petite ville> (entre 3 000 et 15 000 habitants environ), dans <une ville> (entre 15 000 et 100 000 habitants environ), dans <une grande ville> (entre 100 000 et 1 000 000 d'habitants environ) ou à proximité du centre, ou ailleurs dans <une grande ville> de plus d'un million d'habitants.

**Site scolaire :** l'unité d'analyse utilisée dans les indicateurs qui intègrent des données provenant de l'Enquête internationale sur les établissements du deuxième cycle du secondaire (*International Survey of Upper Secondary Schools, ISUSS*) . Le terme site fait référence à l'implantation des établissements d'enseignement dans lesquels un enseignement est dispensé suivant un ou plusieurs programmes. Un site scolaire est généralement constitué d'un seul bâtiment, bien qu'il puisse en compter plusieurs si quelques minutes de marche les séparent les uns des autres. Un site emploie des enseignants titularisés et accueille en permanence une population d'élèves. Dans de nombreux pays, les établissements d'enseignement ne comptent qu'un seul site et la distinction entre le site et l'établissement n'y a pas cours. Toutefois, il est des pays où l'image traditionnelle d'une école installée dans un seul bâtiment ne s'applique plus à tous les établissements. L'établissement d'enseignement en tant qu'unité administrative ou budgétaire y est fréquemment constitué de plusieurs sites situés assez loin les uns des autres, parfois même dans différentes municipalités.

**School-based programmes:** In school-based (vocational and technical) programmes, instruction takes place (either partly or exclusively) in educational institutions. This includes special training centres for vocational education run by public or private authorities or enterprise-based special training centres if these qualify as educational institutions. These programmes can have an on-the-job training component, *i.e.*, a component of some practical experience in the workplace. Programmes should be classified as school-based if at least 75 per cent of the curriculum is presented in the school environment (covering the whole educational programme) where distance education is included. See also *Combined school and work-based programmes*, *General programmes*, *Programme orientation* and *Vocational programmes*.

**Programmes dispensés dans les établissements d'enseignement :** dans ces programmes, l'enseignement est dispensé (en tout ou en partie) dans les établissements d'enseignement, parmi lesquels des centres spéciaux de formation professionnelle relevant d'autorités publiques ou d'entités privées et des centres spéciaux de formation en entreprise s'ils peuvent être assimilés à des établissements d'enseignement. Ces programmes peuvent comporter une composante de formation en entreprise, c'est-à-dire une initiation pratique au travail. Les programmes sont classés comme des programmes dispensés dans des établissements d'enseignement si au moins 75 pour cent du programme (y compris l'enseignement à distance) est dispensé dans le cadre de l'établissement d'enseignement (couvrant tout le programme d'enseignement). Voir également *Enseignement général*, *Enseignement professionnel*, *Orientation des programmes d'enseignement* et *Programmes combinés emploi-études*.

**Scientific literacy:** PISA defines scientific literacy as the capacity to use scientific knowledge, to identify questions, and to draw evidence-based conclusions in order to understand and help make decisions about the natural world and the changes made to it through human activity. See also *Mathematical literacy* and *Reading literacy*.

**Culture scientifique :** le PISA définit la culture scientifique comme la capacité d'utiliser des connaissances scientifiques, d'identifier les questions et de tirer des conclusions, fondées sur des faits, en vue de comprendre le monde naturel et de prendre des décisions à son propos, ainsi que de comprendre les changements qui y sont apportés par l'activité humaine. Voir également *Compréhension de l'écrit* et *Culture mathématique*.

**Secondary education (ISCED 2-3):** See *Lower secondary education* and *Upper secondary education*.

**Enseignement secondaire (CITE 2-3) :** Voir *Premier cycle de l'enseignement secondaire (CITE 2)* et *Deuxième cycle de l'enseignement secondaire (CITE 3)*.

**Social internal rate of return:** The rate of return represents a measure of the returns obtained, over time, relative to the costs of the initial investment in education. More specifically, the social internal rate of return is equal to the discount rate that equalises the social costs of education to the social benefits of education. The social costs of education include the opportunity cost of having people not participating in the production of output and the full cost of the provision of education, rather than just the cost borne by the individual. The social benefits include increased productivity associated with the investment in education and a host of possible non-economic benefits such as lower crime, better health, more social cohesion and more informed and effective citizens. See also *Private internal rate of return* and *Fiscal internal rate of return*.

**Spending on educational services other than instruction:** Spending on educational services other than instruction includes public spending on ancillary services such as meals, transport to schools, or housing on the campus; private spending on fees for ancillary services; subsidised private spending on student living costs or reduced prices for transport; and private spending on student living costs or transport. See also *Expenditure on ancillary services*, *Expenditure on educational core services* and *Expenditure on Research and Development (R&D)*.

**Staff compensation:** Expenditure on staff compensation includes gross salaries, expenditure on retirement plus non-salary compensation (fringe benefits). See also *Non-salary compensation* and *Salaries*.

**Standard error:** The standard errors are expressions of the degree of uncertainty of an estimate, which are estimates of national performance based on samples of students rather than the values that could be calculated if every student in every country had answered every question. Consequently, it is important to know the degree of uncertainty inherent in the estimates.

**Taux de rendement interne social :** le taux de rendement interne social mesure le rendement, dans le temps, relativement aux coûts de l'investissement initial relatif à l'éducation. Plus spécifiquement, le taux de rendement interne social désigne le taux d'actualisation qui égalise les coûts pour la société et les avantages pour la société de l'investissement dans l'éducation. Le coût social inclut le coût que peut représenter l'éventualité que certains ne participent pas à la production de bénéfices et le coût intégral de la formation assurée, et pas uniquement le coût supporté par l'individu. Le bénéfice social inclut le gain de productivité associé à l'investissement dans l'éducation et tout un éventail d'avantages non économiques possibles, tels que la baisse de la délinquance, l'amélioration de la santé, le renforcement de la cohésion sociale et le développement de la participation citoyenne. Voir également *Taux de rendement interne privé (global)* et *Taux interne de rendement fiscal*.

**Dépenses au titre des services autres que l'éducation :** ces dépenses comprennent les dépenses publiques au titre des services auxiliaires - tels que la restauration, les transports scolaires, le logement en internat ou en résidence -, les dépenses privées au titre des services auxiliaires, les dépenses privées subventionnées au titre des frais de subsistance des élèves/étudiants ou les tarifs réduits dans les transports et, enfin, les dépenses privées au titre des frais de subsistance ou de déplacement des élèves/étudiants. Voir également *Dépenses au titre de la recherche et du développement (R&D)*, *Dépenses au titre des services auxiliaires* et *Dépenses au titre des services principaux de l'éducation*.

**Rémunération du personnel :** les dépenses correspondant à la rémunération du personnel comprennent les salaires bruts, les dépenses liées aux retraites ainsi que les avantages non salariaux (avantages supplémentaires). Voir également *Avantages non salariaux* et *Salaire*.

**Erreur type :** les erreurs types servent à exprimer le degré d'incertitude associé aux estimations de la performance nationale basées sur des échantillons d'élèves, et non sur des valeurs qui auraient pu être obtenues si tous les élèves de chaque pays avaient répondu à chaque question. Par conséquent, il importe de connaître le degré d'incertitude associé à ces estimations.

**Starting age:** The starting age should be the age at the beginning of the first school/academic year of the corresponding level and programme. See also *Theoretical age*, *Typical age*, *Ending age* and *Graduation age*.

**Statistical significance:** Differences are reported as statistically significant when a difference of that size, or larger, would be observed less than 5 per cent of the time, if there was actually no difference in corresponding population values. Similarly, the risk of reporting as significant if there is, in fact, no correlation between two measures is contained at 5 per cent.

**Structuring teaching practices:** teaching practices characterised in TALIS by the extent to which teachers explicitly state, summarise earlier lessons, review homework, checking exercise books, and check student understanding during classroom time by questioning students.

**Statutory teacher's salaries:** See *Teacher's salaries*.

**Student:** A student is defined as any individual participating in educational services covered by the data collection. The term "student" therefore applies to pupils and students alike. The number of students enrolled refers to the number of individuals (head count) who are enrolled within the reference period and not necessarily to the number of registrations. Each student enrolled is counted only once. See also *Full-time student*, *Full-time equivalent student*, *Part-time student* and *Study load*.

**Student-oriented teaching practices:** teaching practices characterised in TALIS by the extent to which teachers have students working in small groups to come up with a joint solution to a problem or task, group students by ability and encourage student self-evaluation and student participation in classroom planning.

**Âge en début de cycle scolaire :** l'âge en début de cycle scolaire est l'âge atteint au début de la première année scolaire ou académique d'un niveau d'enseignement. Voir également *Âge théorique*, *Âge typique*, *Âge d'obtention d'un diplôme*, *Âge en fin de cycle scolaire*.

**Différence statistiquement significative :** les différences sont déclarées statistiquement significatives dès lors qu'une telle différence (voire plus grande encore) ne pourrait être observée que dans moins de 5 pour cent des cas en l'absence d'une différence entre les valeurs de population correspondantes. De même, le risque de faire état d'un écart statistiquement significatif en l'absence de corrélation entre deux mesures est limité à 5 pour cent.

**Pratiques pédagogiques structurantes:** principes pédagogiques caractérisés selon l'enquête TALIS par la mesure dans laquelle les enseignants énoncent explicitement, résument les leçons précédentes, corrigent les devoirs, vérifient les cahiers d'exercices et s'assurent de la bonne compréhension de toute la classe en posant des questions aux élèves durant les leçons.

**Élève/étudiant :** par élève ou étudiant, on entend tout individu qui bénéficie des services éducatifs couverts par la collecte de données. Le terme "étudiant" fait référence à la fois aux élèves et aux étudiants. Les effectifs correspondent au nombre d'individus (comptés individuellement) scolarisés pendant la période de référence, et pas nécessairement au nombre d'inscrits. Chaque élève ou étudiant faisant partie des effectifs n'est compté qu'une seule fois. Voir également *Charge de cours*, *Élève/étudiant à temps partiel*, *Élève/étudiant à temps plein* et *Élève/étudiant équivalent temps plein*.

**Pratiques pédagogiques privilégiant l'élève:** principes pédagogiques caractérisés selon l'enquête TALIS par la mesure dans laquelle les enseignants font travailler les élèves en petits groupes afin de trouver une solution commune à un problème ou à une tâche, regroupent les élèves selon leurs capacités et encouragent l'auto-évaluation des élèves et la participation de la classe au planning des activités.

**Study load:** There are two basic measures of study load: time in the classroom and progress towards a qualification. Time in classroom attempts to measure the amount of instruction time that a student receives and can be counted as hours of instruction per day or year, counts of the number of courses taken, or a combination of the two. These measures are based on characteristics of the course or on patterns of attendance, not on the programme in which the student is enrolled. Because of this, such measures of study load will be useful when there is no programme structure or when programme structures are not comparable. The second measure of study load is the unit used to measure progress towards a qualification. Such measures focus less on the amount of instruction and more on the “academic value” of that instruction. It is conceivable, therefore, those courses with the same quantity of instruction may have different academic values and they would only be the same if measures of academic progress were made in amounts of instruction. See also *Full-time equivalent student*, *Full-time student*, *Mode of study* and *Part-time student*.

**Successful completion:** See *Graduation/successful completion*

**Support services:** Entities providing support services to other educational institutions include institutions that provide educational support and materials as well as operation and maintenance services for buildings. These are commonly part of the general-purpose units of public authorities.

**Survival rates:** Survival rate at the tertiary level is defined as the proportion of new entrants to the specified level of education who successfully complete a first qualification. It is calculated as the ratio of the number of students who are awarded an initial degree to the number of new entrants to the level  $n$  years before,  $n$  being the number of years of full-time study required to complete the degree. See also *Dropout*.

**Charge de cours :** deux valeurs fondamentales permettent de mesurer la charge de cours, à savoir le temps passé en classe et la progression vers l’obtention d’un diplôme. Le temps passé en classe permet de quantifier le temps d’instruction de l’élève/étudiant, que ce soit le nombre d’heures d’instruction par jour ou par an, le nombre de cours suivis ou encore une combinaison de ces deux formules. Ces mesures sont basées sur les caractéristiques des cours ou sur les modes de fréquentation, et non sur les programmes de cours suivis par les élèves/étudiants. Pour cette raison, ces mesures de la charge de cours sont utiles lorsque les programmes ne sont pas structurés ou que leur structure n’est pas comparable. La deuxième valeur de la charge de cours est l’unité utilisée pour mesurer la progression vers l’obtention d’un diplôme. Cette valeur diffère de la première dans le sens où elle se concentre plus sur la « valeur académique » de l’instruction que sur le volume d’instruction. En conséquence, des cours présentant le même temps d’instruction peuvent afficher des valeurs académiques différentes et ils ne peuvent être identiques que si la progression académique est mesurée en terme de temps d’instruction. Voir également *Élève/étudiant à temps partiel*, *Élève/étudiant à temps plein*, *Élève/étudiant équivalent temps plein* et *Mode de scolarisation*.

**Réussite des études :** Voir *Obtention d’un diplôme/réussite des études*

**Services de soutien :** parmi les entités qui proposent des services de soutien aux établissements d’enseignement figurent les établissements qui fournissent un soutien éducatif et du matériel pédagogique ainsi que des services de maintenance et d’entretien des bâtiments. Ces entités font généralement partie des unités polyvalentes des pouvoirs publics.

**Taux de survie (taux de poursuite des études) :** le taux de survie de l’enseignement tertiaire indique la proportion de nouveaux inscrits à ce niveau qui obtiennent un premier diplôme. Le taux de survie correspond au rapport entre le nombre d’étudiants qui obtiennent un premier diplôme et le nombre de ceux ayant entamé des études à ce niveau d’enseignement  $n$  années auparavant,  $n$  étant le nombre d’années d’études à temps plein requis pour obtenir le diplôme. Voir également *Taux d’abandon des études*.

**Teachers' aides and teaching/research assistants** include non-professional personnel or students who support teachers in providing instruction to students.

**Teachers' salaries:** Teachers' salaries are expressed as statutory salaries, which are scheduled salaries according to official pay scales. The salaries reported are defined as gross salaries (total sum of money that is paid by the employer for the labour supplied) minus the employer's contribution to social security and pension (according to existing salary scales).

- Starting salaries refer to the average scheduled gross salary per year for a full-time teacher with the minimum training necessary to be fully qualified at the beginning of his or her teaching career.

- Salaries after 15 years of experience refer to the scheduled annual salary of a full-time classroom teacher with the minimum training necessary to be fully qualified and with 15 years' experience.

- Maximum salaries reported refer to the scheduled maximum annual salary (top of the salary scale) of a full-time classroom teacher with the minimum training to be fully qualified for his or her job.

Salaries are "before tax", i.e., before deductions for income taxes. See also *Additional bonuses to base salary*.

**Teaching days:** The number of teaching days is the number of days per year that a teacher teaches. It is derived by multiplying the number of days per week that a teacher teaches by the number of weeks per year that a teacher teaches minus the number of days per year the school is closed for festivities. See also *Teaching time, Teaching weeks, Working time and Working time in school*.

**Aides éducateurs, assistants d'enseignement/ recherche** : La catégorie des aides éducateurs, assistants d'enseignement/ recherche englobe le personnel non professionnel ou les élèves/étudiants qui aident les enseignants à dispenser des cours.

**Salaires (traitement) des enseignants** : le salaire (traitement) statutaire des enseignants est la rémunération qui leur est versée conformément aux barèmes officiels. Par définition, il correspond à la rémunération brute perçue (totalité de la rémunération versée par l'employeur en échange du travail fourni) diminuée des cotisations patronales de sécurité sociale et de retraite (conformément aux barèmes salariaux en vigueur).

- Le salaire (traitement) en début de carrière correspond au salaire (traitement) annuel brut moyen prévu pour un enseignant travaillant à temps plein et ayant le niveau de formation minimum requis pour être dûment qualifié en début de carrière.

- Le salaire (traitement) après 15 ans de carrière correspond au salaire (traitement) annuel prévu pour un enseignant travaillant à temps plein, ayant le niveau de formation minimum requis pour être dûment qualifié et ayant 15 ans d'expérience.

- Le salaire (traitement) maximum correspond au salaire (traitement) maximum annuel prévu (à l'échelon le plus élevé) pour un enseignant travaillant à temps plein et ayant le niveau de formation minimum pour être dûment habilité à exercer sa profession.

Le salaire (traitement) mentionné est celui dit « avant impôt », c'est-à-dire avant qu'il fasse l'objet de déductions au titre de l'impôt sur le revenu. Voir *Ajustements au salaire (traitement) de base*.

**Nombre de jours d'enseignement** : le nombre de jours d'enseignement est le nombre de jours annuels d'enseignement d'un enseignant. Il est calculé en multipliant le nombre de jours d'enseignement par semaine pour un enseignant par le nombre de semaines d'enseignement dans l'année pour un enseignant, déduction faite des jours fériés pendant lesquels les établissements sont fermés. Voir également *Nombre de semaines d'enseignement, Temps d'enseignement, Temps de travail et Temps de travail à l'école*.

**Teaching staff:** Teaching staff refer to classroom teachers (ISCED 0-4) and Academic staff (ISCED 5-6). Classroom teachers include professional personnel directly involved in teaching students, including classroom teachers; special education teachers; and other teachers who work with students as a whole class in a classroom, in small groups in a resource room, or in one-to-one teaching inside or outside a regular classroom. Teaching staff also includes chairpersons of departments whose duties include some amount of teaching, but it does not include non-professional personnel who support teachers in providing instruction to students, such as teachers' aides and other paraprofessional personnel. Academic staff sub-category includes personnel whose primary assignment is instruction, research or public service. These staff include personnel who hold an academic rank with such titles as professor, associate professor, assistant professor, instructor, lecturer, or the equivalent of any of these academic ranks. The category includes personnel with other titles (e.g. dean, director, associate dean, assistant dean, chair or head of department), if their principal activity is instruction or research. It does not include student teachers or teaching/research assistants. Teaching staff covers only part of instructional personnel. See also *Educational personnel, Full-time teacher, Full-time equivalent teacher, Instructional personnel Maintenance and operations personnel, Management/Quality control/Administration, Part-time teacher, Professional support for students, Ratio of students to teaching staff* and *Teaching time*.

**Corps enseignant :** la dénomination « corps enseignant » désigne les enseignants (niveaux CITE 0-4) et les enseignants-chercheurs (niveaux CITE 5-6). Les enseignants (niveaux CITE 0-4) englobent le personnel qualifié directement impliqué dans l'instruction des élèves. Elle englobe les enseignants, les enseignants dispensant un enseignement spécialisé (aux enfants ayant des besoins spéciaux en éducation) et les autres enseignants qui travaillent avec une classe entière en salle de classe, avec des petits groupes dans une salle spécialisée ou dispensent un enseignement individualisé dans un cadre scolaire normal ou non. Cela comprend également les doyens de faculté ou directeurs et présidents de département dont les tâches incluent une charge de cours mais exclut les futurs enseignants, les aides éducateurs ou les personnels auxiliaires. La catégorie des enseignants chercheurs (niveaux CITE 5-6) comprend les personnes qui ont pour charge principale d'enseigner, de faire de la recherche ou d'assurer un service public. Dans la hiérarchie universitaire, les personnes concernées ont par exemple pour titres ceux de professeur, chargé de cours, chargé de cours adjoint, moniteur, maître de conférences ou un titre équivalent. Cette catégorie englobe des personnes pourvues d'autres titres (par exemple doyen, directeur, assistant du doyen, adjoint du doyen, président ou directeur de département), s'ils ont pour principale activité l'enseignement ou la recherche. Ne sont pas inclus les futurs enseignants ou les assistants d'enseignement/recherche. Le corps enseignant couvre une partie seulement du personnel enseignant. Voir également *Aides éducateurs pour les élèves/étudiants, Enseignant à temps partiel, Enseignant à temps plein, Enseignant équivalent temps plein, Nombre d'élèves/étudiants par enseignant, Personnel d'entretien et de fonction, Personnel de gestion, de contrôle de la qualité et d'administration, Personnel enseignant, Personnels de l'éducation et Temps d'enseignement*.

**Teaching time:** Teaching time is defined as the number of hours per year that a full-time teacher teaches a group or class of students according to the formal policy in the country. It is calculated as the number of teaching days per annum multiplied by the number of hours a teacher teaches per day (excluding periods of time formally allowed for breaks between lessons or groups of lessons. At the pre-primary and primary level, short breaks between lessons are included if the classroom teacher is responsible for the class during these breaks. See also *Teaching days*, *Teaching weeks*, *Working time* and *Working time in school*.

**Teaching weeks:** The number of teaching weeks is defined as the number of weeks per year that a teacher teaches not counting holiday weeks. See also *Teaching days*, *Teaching time*, *Working time* and *Working time in school*.

**Temporary teacher:** Teacher who has no tenure, or 'a person employed for a fixed term not longer than one school year'.

**Tertiary education (ISCED 5-6):** See *Tertiary-type A education (ISCED 5A)*, *Tertiary-type B education (ISCED 5B)* and *Advanced Research Qualifications (ISCED 6)*.

**Temps d'enseignement :** le temps d'enseignement est défini comme le nombre annuel d'heures qu'un enseignant à temps plein passe à enseigner à un groupe ou une classe d'élèves/étudiants, conformément à la norme officielle du pays. Le temps d'enseignement est calculé comme le nombre annuel de jours d'enseignement multiplié par le nombre d'heures qu'un enseignant passe à enseigner par jour (les périodes officiellement affectées aux pauses entre les cours ne sont pas prises en considération). Au niveau de l'enseignement pré-primaire et primaire, les courtes pauses que les enseignants font entre les cours sont incluses si l'enseignant est responsable de la classe pendant ces pauses. Voir également *Nombre de jours d'enseignement*, *Nombre de semaines d'enseignement*, *Temps de travail* et *Temps de travail à l'école*.

**Nombre de semaines d'enseignement :** il s'agit du nombre annuel de semaines d'enseignement déduction faite des semaines de vacances. Voir également *Nombre de jours d'enseignement*, *Temps d'enseignement*, *Temps de travail* et *Temps de travail dans l'établissement*.

**Enseignant à titre temporaire :** un enseignant qui n'est pas titularisé ou « une personne employée pour une durée déterminée qui n'excède pas une année scolaire ».

**Enseignement tertiaire (CITE 5-6):** voir *Enseignement tertiaire de type A (CITE 5A)*, *Enseignement tertiaire de type B (CITE 5B)* et *Programmes de recherche de haut niveau (CITE 6)*.



**Tertiary-type A education (ISCED 5A):** Tertiary-type A programmes (ISCED 5A) are largely theory-based and are designed to provide sufficient qualifications for entry to advanced research programmes and professions with high skill requirements, such as medicine, dentistry or architecture. Tertiary-type A programmes have a minimum cumulative theoretical duration (at tertiary level) of three years' full-time equivalent, although they typically last four or more years. These programmes are not exclusively offered at universities. Conversely, not all programmes nationally recognised as university programmes fulfil the criteria to be classified as tertiary-type A. Tertiary-type A programmes include second degree programmes like the American Master. First and second programmes are sub-classified by the cumulative duration of the programmes, *i.e.*, the total study time needed at the tertiary level to complete the degree. See also *International Standard Classification of Education (ISCED)* and *Tertiary-type B education (ISCED 5B)*.

**Tertiary-type B education (ISCED 5B):** Tertiary-type B programmes (ISCED 5B) are typically shorter than those of tertiary-type A and focus on practical, technical or occupational skills for direct entry into the labour market, although some theoretical foundations may be covered in the respective programmes. They have a minimum duration of two years full-time equivalent at the tertiary level. See also *International Standard Classification of Education (ISCED)* and *Tertiary-type A education (ISCED 5A)*.

**Theoretical age:** Theoretical ages refer to the ages as established by law and regulation for the entry and ending of a cycle of education. Note that the theoretical ages may differ significantly from the typical ages. See also *Typical age*, *Ending age*, *Graduation age* and *Starting age*.

**Enseignement tertiaire de type A (CITE 5A) :** les formations tertiaires de type A (CITE 5A) ont des contenus très largement théoriques et doivent permettre d'acquérir des compétences suffisantes pour accéder à des programmes de recherche de haut niveau et à des professions exigeant un haut niveau de compétences, telles que la médecine, la dentisterie ou l'architecture. La durée de ces formations est théoriquement d'au moins trois ans en équivalent temps plein mais elle est généralement de quatre ans ou plus. Ces formations ne sont pas exclusivement dispensées dans des universités. Des formations dites « universitaires » dans différents pays ne satisfont pas toutes aux critères à respecter pour être classées dans les formations tertiaires de type A. L'enseignement tertiaire de type A comprend aussi les seconds diplômes, tels que la maîtrise (*Master*) aux États-Unis. Les formations conduisant à un premier ou second diplôme sont classées selon la durée théorique cumulée des études, c'est-à-dire en fonction du temps nécessaire à l'obtention d'un diplôme tertiaire. Voir également *Classification internationale type de l'éducation (CITE)* et *Enseignement tertiaire de type B (CITE 5B)*.

**Enseignement tertiaire de type B (CITE 5B) :** les formations tertiaires de type B (CITE 5B) sont en général plus courtes que celles de type A et sont axées sur l'acquisition de qualifications pratiques, techniques et professionnelles en vue d'une entrée directe sur le marché du travail, bien que les différents programmes puissent comprendre certains enseignements théoriques de base. Leur durée est au minimum de deux ans en équivalent temps plein. Voir également *Classification internationale type de l'éducation (CITE)* et *Enseignement tertiaire de type A (CITE 5A)*.

**Âge théorique :** on entend par âge théorique l'âge fixé par la loi ou la réglementation pour l'entrée et la sortie d'un cycle d'études. Il y a lieu de noter que l'âge théorique, ou légal, peut être très différent de l'âge typique. Voir *Âge typique*, *Âge d'obtention d'un diplôme*, *Âge en début de cycle scolaire* et *Âge en fin de cycle scolaire*.

**Third International Mathematics and Science Study (TIMSS):** The Third International Mathematics and Science Study, conducted by the IEA, measured the mathematics and science achievement of fourth and eighth-grade students in 1995, 1999 and 2003.

**Transfer and payments to other private entities:** Transfer and payments to other private entities are government transfers and certain other payments (mainly subsidies) to other private entities (commercial companies and non-profit organisations). These transfers and payments can take diverse forms, e.g., transfers to business or labour associations that provide adult education; subsidies to companies or labour organisations (or associations of such entities) that operate apprenticeship programmes; and interest rate subsidies or defaults guarantee payments to private financial institutions that provide student loans.

**Typical age:** Typical ages refer to the ages that normally correspond to the age at entry and ending of a cycle of education. These ages relate to the theoretical duration of a cycle assuming full-time attendance and no repetition of a year. The assumption is made that, at least in the ordinary education system, a student can proceed through the educational programme in a standard number of years, which is referred to as the theoretical duration of the programme. See also *Theoretical age, Ending age, Graduation age and Starting age*.

**Troisième étude internationale sur les mathématiques et les sciences (TIMSS) :** la Troisième étude internationale sur les mathématiques et les sciences mise en œuvre par l'AIE a mesuré les compétences mathématiques et scientifiques des élèves de quatrième et de huitième année en 1995 et en 1999. Un nouveau cycle d'évaluation est prévu en 2003.

**Transferts et paiements à d'autres entités privées :** les transferts des pouvoirs publics et certains autres paiements (essentiellement des subventions) à d'autres entités privées (des entreprises et des organisations sans but lucratif) peuvent prendre des formes diverses. À titre d'exemple, citons les transferts aux organisations patronales ou syndicales assurant l'éducation des adultes, les subventions aux entreprises ou aux syndicats (ou aux groupements de ce type) organisant des programmes d'apprentissage, les subventions aux organisations à but non lucratif assurant l'hébergement et la restauration des élèves et étudiants et les subventions, sous la forme de bonification d'intérêt ou d'arriérés de prêts garantis, aux établissements financiers privés consentant des prêts aux élèves ou étudiants.

**Âge typique :** on entend par âge typique l'âge qui correspond généralement à l'entrée et à la sortie d'un cycle d'études. Cet âge renvoie à la durée théorique d'un cycle, à supposer qu'il ait été suivi à temps plein et qu'il n'y ait pas de redoublement. On part du principe que, dans le système éducatif institutionnel du moins, un élève ou étudiant peut suivre le programme complet en un nombre d'années donné qui est appelé durée théorique du programme. Voir également *Âge théorique, Âge d'obtention d'un diplôme, Âge en début de cycle scolaire, Âge en fin de cycle scolaire*.

**Unduplicated total count of graduates:**

Unduplicated total count of graduates is calculated by netting out those students who graduated from programmes in a previous year and/or who are earning more than one qualification at the specified level during the reference period. It represents therefore a count of individuals graduating and not certificates being awarded. See also *Graduates, Graduation/Successful completion, Gross graduation rates and Net graduation rates.*

**Unemployed:** The unemployed, which is defined according to the guidelines of the International Labour Office (ILO), refers to individuals (15 years old or older) who are without work, actively seeking employment and currently available to start work as defined in *OECD Labour Force Statistics*. See also *Employed, Labour force, Participation rate, Unemployment rate and Work status.*

**Unemployment rate:** The unemployment rate (expressed as a percentage), which is defined according to the guidelines of the International Labour Office (ILO), is the number of unemployed persons divided by the number of labour force participants. See also *Employed, Labour force, Participation rate and Unemployed.*

**Unemployment ratio:** The unemployment ratio (expressed as a percentage), is the number of unemployed persons, which is defined according to the guidelines of the International Labour Office (ILO), divided by the total number persons in the population (persons in and out of the labour force).

**Nombre total de diplômés sans double comptage :** le nombre total de diplômés sans double comptage correspond au nombre de diplômés déduction faite de ceux qui ont obtenu un diplôme au terme d'une formation antérieure et/ou qui sont en voie d'obtenir plus d'un diplôme au niveau d'enseignement visé au cours de l'année de référence. Il s'agit donc du nombre d'individus qui seront diplômés au terme de la période de référence, et non du nombre de diplômes délivrés. Voir également *Diplômé, Obtention d'un diplôme/réussite des études, Taux brut d'obtention d'un diplôme et Taux net d'obtention d'un diplôme.*

**Chômeurs :** les chômeurs, définis conformément aux lignes directrices du Bureau international du travail (BIT), sont les personnes en âge de travailler (15 ans et plus) qui sont sans emploi, qui en cherchent activement un et qui sont immédiatement disponibles pour travailler. Cette définition correspond à celle utilisée dans la publication *Statistiques de la population active de l'OCDE*. Voir également *Actif occupé, Population active, Situation professionnelle, Taux d'activité et Taux de chômage.*

**Taux de chômage :** le taux de chômage (exprimé sous la forme d'un pourcentage), défini conformément aux lignes directrices du Bureau international du travail (BIT), est le nombre de chômeurs en pourcentage de la population active. Voir également *Actif occupé, Chômeur, Population active, Taux d'activité et Taux de chômage.*

**Ratio de chômeurs:** le ratio de chômage (exprimé en pourcentage), est le nombre de chômeurs, défini conformément aux lignes directrices du Bureau international du travail (BIT), divisé par le nombre total de personnes de la population (l'ensemble des actifs et des inactifs).

**Upper secondary education (ISCED 3):** Upper secondary education (ISCED 3) corresponds to the final stage of secondary education in most OECD countries. Instruction is often more organised along subject-matter lines than at ISCED level 2 and teachers usually need to have a higher level, or more subject-specific, qualifications than at ISCED 2. The entrance age to this level is typically 15 or 16 years. There are substantial differences in the typical duration of ISCED 3 programmes both across and between countries, typically ranging from two to five years of schooling. ISCED 3 may either be “terminal” (*i.e.*, preparing the students for entry directly into working life) and/or “preparatory” (*i.e.*, preparing students for tertiary education). Programmes at level 3 can also be subdivided into three categories based on the degree to which the programme is specifically oriented towards a specific class of occupations or trades and leads to a labour-market relevant qualification: General, Pre-vocational or pre-technical, and Vocational or technical programmes. See also *General programmes, International Standard Classification of Education (ISCED), Pre-vocational programmes* and *Vocational programmes*.

**Vocational programmes:** Vocational education prepares participants for direct entry, without further training, into specific occupations. Successful completion of such programmes leads to a labour-market relevant vocational qualification. Some indicators divide vocational programmes into school-based programmes and combined school and work-based programmes on the basis of the amount of training that is provided in school as opposed to training in the workplace. See also *Combined school and work-based programmes, General programmes, Pre-vocational programmes, Programme orientation, School-based programmes* and *Upper secondary education (ISCED 3)*.

**Deuxième cycle de l'enseignement secondaire (CITE 3) :** le deuxième cycle de l'enseignement secondaire (CITE 3) correspond à la dernière étape de l'enseignement secondaire dans la plupart des pays de l'OCDE. Le cloisonnement des matières est généralement plus prononcé à ce niveau qu'au niveau 2 de la CITE. De même, les enseignants doivent posséder des qualifications plus poussées et plus spécialisées qu'au niveau 2 de la CITE. Les élèves ont généralement 15 ou 16 ans lorsqu'ils accèdent à ce niveau d'enseignement. La durée la plus fréquente des programmes de niveau 3 de la CITE varie considérablement dans et entre les pays. Elle est comprise entre deux et cinq ans. Le deuxième cycle de l'enseignement secondaire peut avoir une finalité « terminale » (c'est-à-dire préparer les élèves à entrer directement dans la vie active) et/ou « préparatoire » (c'est-à-dire préparer les élèves à entamer des études tertiaires). Les formations du deuxième cycle de l'enseignement secondaire peuvent être réparties en trois catégories en fonction de leur orientation, c'est-à-dire selon qu'elles visent plus ou moins des professions ou des secteurs particuliers et permettent d'acquérir des qualifications utiles sur le marché du travail. Ces trois catégories sont les filières générale, pré-professionnelle ou pré-technique et professionnelle ou technique. Voir *Classification internationale type de l'éducation (CITE), Enseignement général, Enseignement pré-professionnel* et *Enseignement professionnel*.  
**Enseignement professionnel (ou filière professionnelle) :** l'enseignement professionnel vise à préparer les élèves/étudiants, sans autre formation, à l'exercice immédiat de métiers spécifiques. Ces formations sont sanctionnées par la délivrance d'un diplôme professionnel utilisable sur le marché du travail. Certains indicateurs répartissent les formations d'enseignement professionnel en programmes dispensés à l'école et en programmes combinés dispensés à l'école et sur le lieu de travail, en fonction du temps passé à l'école par rapport au temps consacré à la formation en entreprise. Voir également *Enseignement général, Enseignement pré-professionnel, Deuxième cycle de l'enseignement secondaire (CITE 3), Orientation des programmes d'enseignement, Programmes combinés emploi-études* et *Programmes techniques et professionnels scolaires*.

**Work status (or labour force status):** Work status, which is defined according to the guidelines of the International Labour Office (ILO), refers to the position of the population within the labour force as defined in *OECD Labour Force Statistics*. See also *Employed, Labour force and Unemployed*.

**Work study programmes:** See *Combined school and work-based programmes*.

**Working time:** Teacher's working time refers to the normal working hours of a full-time teacher. According to the formal policy in a given country, working time can refer only to the time directly associated with teaching (and other curricular activities for students such as assignments and tests, but excluding annual examinations); or to time directly associated with teaching and to hours devoted to other activities related to teaching, such as lesson preparation, counselling of students, correction of assignments and tests, professional development, meetings with parents, staff meetings and general school tasks. Working time does not include paid overtime. See also *Educational personnel, Full-time equivalent teacher, Full-time teacher, Instructional personnel, Part-time teacher, Ratio of students to teaching staff, Teaching days, Teaching staff, Teaching time, Teaching weeks and Working time in school*.

**Working time in school:** Working time in school refers to the working time teachers are supposed to be at school including teaching time and non-teaching time. See also *Teaching days, Teaching time, Teaching weeks and Working time*.

**World Wide Web (WWW):** The World Wide Web is a part of the Internet designed to allow easier navigation of the network through the use of graphical user interfaces and hypertext links between different addresses. See also *Internet and Local Area Network*.

**Situation professionnelle :** la situation professionnelle, définie conformément aux lignes directrices du Bureau international du travail (BIT), correspond au statut des membres de la population active, telle qu'elle est définie dans la publication *Statistiques de la population active* de l'OCDE. Voir également *Actif occupé, Chômeur et Population active*.

**Temps de travail :** le temps de travail correspond au nombre d'heures de travail normales d'un enseignant à temps plein. Selon les textes officiels en vigueur dans chaque pays, le temps de travail comprend uniquement les heures consacrées à l'enseignement (ainsi qu'à d'autres activités scolaires concernant les élèves, telles que les devoirs et les contrôles, à l'exclusion des examens annuels) ou les heures directement liées à l'enseignement ainsi que des heures devant être consacrées à d'autres activités liées à l'enseignement, telles que la préparation des cours, le tutorat, la correction de devoirs et de contrôles, les activités de formation continue, les réunions avec les parents, les réunions de personnel et des tâches générales de caractère scolaire. Le temps de travail ne comprend pas les heures supplémentaires faisant l'objet d'un complément de rémunération. Voir également *Corps enseignant, Enseignant à temps partiel, Enseignant à temps plein, Enseignant équivalent temps plein, Nombre d'élèves/étudiants par enseignant, Nombre de jours d'enseignement, Nombre de semaines d'enseignement, Personnel enseignant, Personnels de l'éducation, Temps d'enseignement et Temps de travail à l'école*

**Temps de travail dans l'établissement :** le temps de travail dans l'établissement correspond au temps de travail que les enseignants sont censés passer dans leur établissement, que ce soit pour enseigner ou pour effectuer d'autres activités. Voir également *Nombre de jours d'enseignement, Nombre de semaines d'enseignement, Temps d'enseignement et Temps de travail*.

**World Wide Web (WWW):** le Web est un système qui permet d'accéder plus facilement aux ressources d'Internet grâce à l'utilisation d'interfaces graphiques et de liens hypertextes entre différentes adresses. Voir également *Internet et Réseau local (LAN)*.